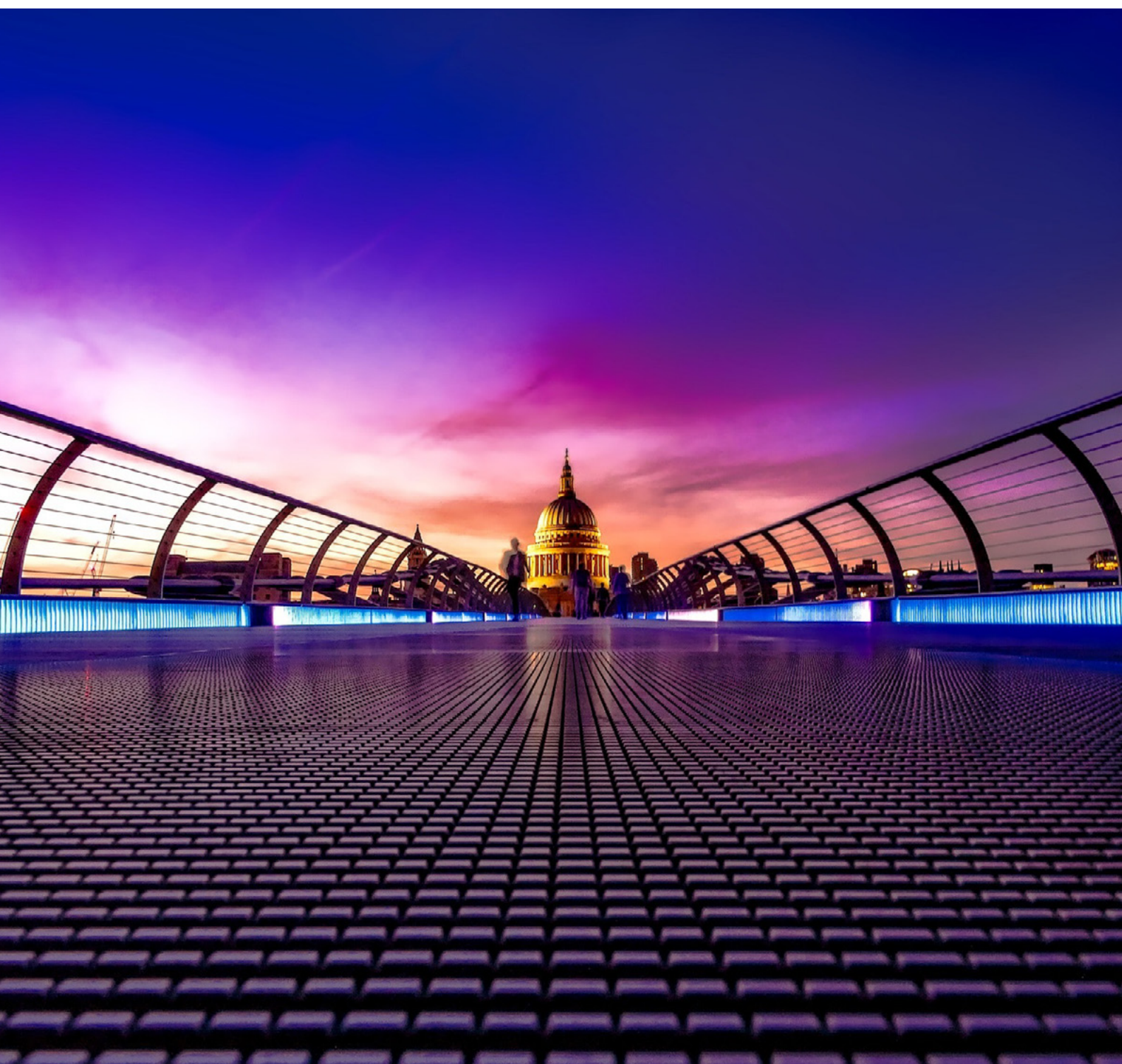


Ministerio  
de Educación  
y Formación Profesional

# TECLA

## REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

2/2022



**Catálogo de publicaciones del Ministerio**  
**Catálogo general de publicaciones oficiales**

DIRECTOR:

José Antonio Benedicto Iruñ  
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

RESPONSABLE EDITORIAL:

Javier Ramos Linares  
Asesor técnico  
asesoriaedimburgo.uk@educacion.gob.es

CONSEJO ASESOR:

Ana María Alonso Varela  
María Antonia García Rolland  
José Jiménez Serrano  
Craig Thomas



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación  
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa  
Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:

©SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones  
Edición: Mayo 2022  
NIPO: 847-19-076-3  
ISSN: 2660-5791  
Maquetación: 027Lab ([www.027lab.co.uk](http://www.027lab.co.uk))

Imagen de la portada: **Purple Foot Bridge**

Licencia: CC0



Todas las imágenes incluidas cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia *creative commons*.

## ÍNDICE

	Pág.
<b>1.- PRESENTACIÓN</b> .....	4
<b>2.- TECLAentrevista:</b> .....	5
José Pascual Marco Martínez, embajador de España en el Reino Unido, por José Antonio Benedicto Iruñ	
<b>3.- TECLAentrevista:</b> .....	9
Emma Marsden y Rachel Hawkes, directoras del «National Centre for Excellence for Language Pedagogy» (NCELP), por José Jiménez Serrano	
<b>4.- TECLAtaqra:</b> .....	16
Programa de lengua española en formato híbrido (en línea y en inmersión) y curso de didáctica en Palencia para profesores británicos e irlandeses, por Craig Thomas	
<b>5.- TECLAproyectos:</b> .....	21
Un proyecto eTwinning: «Elcano. La vuelta al mundo en 1125 días», por Cristóbal Ángel Alonso López	
<b>6.- TECLAprofesorado:</b> .....	25
A propósito de «La enseñanza del español en las universidades del Reino Unido», por Javier Ramos Linares	
<b>7.- TECLAtextos:</b> .....	35
Scota y la Piedra del Destino. ¿Cuento, mito, leyenda o historia real?, por Ana María Alonso Varela	

# TECLA 2/2022

# PRESENTACIÓN

## CERTIFICADO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS Y UNIVERSIDADES BRITÁNICAS

Uno de los programas de la Acción Educativa Exterior de nuestro Ministerio de Educación y Formación Profesional (MEFP) es el de las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE), que cuenta con una larga trayectoria y que ha permitido que varias generaciones de hijos de españoles escolarizados en sistemas educativos de otros países —entre ellos, el Reino Unido y, más recientemente, también Irlanda— hayan mantenido y cultivado su vínculo con el español y su cultura a través de clases complementarias impartidas fuera del horario escolar. El Certificado de Lengua y Cultura Españolas es el título expedido por el MEFP al alumnado que culmina su trayectoria en las ALCE y que acredita un dominio del español de nivel C del MCER.

El reconocimiento académico de este título en el Reino Unido se ve ahora acrecentado, pues este Certificado de Lengua y Cultura Españolas acaba de ser incluido en la base de datos de calificaciones internacionales que UCAS —el servicio centralizado de admisión en las universidades británicas— pone a disposición de todos los proveedores

de educación superior en el Reino Unido a través de ENIC. De esta forma, a partir del próximo curso académico 2022-2023, el alumnado titulado en cualquier ALCE que desee cursar sus estudios universitarios en el Reino Unido podrá añadir el Certificado de Lengua y Cultura Españolas a su historial educativo al completar su formulario de solicitud para que pueda ser tenido en cuenta como mérito durante el proceso de admisión.

Este hito fortalece nuestro programa de las ALCE en el Reino Unido, que, como destaca nuestro embajador en la entrevista con la que abrimos este número de TECLA, atiende a más de 2200 alumnos en un área de cien kilómetros alrededor de Londres. Esta entrevista también desgana los retos y las fortalezas de las relaciones y de la presencia de España en el Reino Unido, particularmente en lo que se refiere a la proyección de nuestra lengua en este país.

Incluimos en este número de TECLA una segunda entrevista realizada a las directoras del «National Centre for Excellence for Language Pedagogy» (NCELP), iniciativa del Gobierno británico que nace en 2018 con el objetivo fundamental de incrementar el número de alumnos que cursan en secundaria un idioma —español, francés o alemán—. A lo largo de la charla mantenida, se analizan las dificultades encontradas y los logros conseguidos, así como las perspectivas de futuro del NCELP.

A la situación actual de la enseñanza del español en las universidades británicas dedicamos nuestro TECLAprofesorado, donde reseñamos la publicación de un interesante monográfico cuya lectura

es muy recomendable para conocer el contexto actual de nuestra lengua en las universidades del Reino Unido y los retos a los que se enfrenta. La reseña se acompaña de varias fichas con información sobre la oferta, los departamentos, el alumnado y el profesorado de español en algunos centros universitarios británicos.

En TECLAtaqa presentamos una nueva experiencia de inmersión en España para profesores del Reino Unido e Irlanda, esta vez en Palencia. A la oferta de didáctica y cultura para profesores de español que ha estado presente en ocasiones anteriores, se ha añadido por vez primera un programa específico de formación en lengua española en distintos niveles. Este programa, que combina un itinerario formativo en línea previo a la inmersión y una semana intensiva en Palencia, ha permitido que otros profesores con un dominio más limitado del español hayan podido mejorar su competencia en nuestra lengua.

Se completa este número de la revista con la experiencia «etwinning» del Instituto Español Vicente Cañada Blanch recogida en TECLAproyectos y con nuestra habitual sección de TECLAtextos, esta vez con una propuesta en torno a una leyenda celta dirigida a alumnos de nivel B.

Recordamos, como siempre, que nuestra web, Twitter y lista de correo son las mejores formas de estar al tanto de nuestras próximas acciones formativas, que incluyen talleres en línea, cursos en inmersión y jornadas presenciales, como los tradicionales «Talleres de español en Londres», que celebraremos el sábado 25 de junio y cuya inscripción se encuentra ya abierta.

# TECLA

# ENTREVISTA



**JOSÉ ANTONIO BENEDICTO IRUÑ**  
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

## ENTREVISTA A

# JOSÉ PASCUAL MARCO MARTÍNEZ

## EMBAJADOR DE ESPAÑA EN EL REINO UNIDO

**Muchas gracias, embajador, por recibirnos en su despacho y colaborar con la revista TECLA. Agradecemos la ocasión para hablar con usted sobre temas como las relaciones con el Reino Unido, los servicios que ofrece la embajada y la presencia de España y de nuestra lengua en este país.**

***¿En qué punto se encuentran las relaciones entre Reino Unido y España?***

Las relaciones continúan siendo excelentes como lo vienen siendo tradicionalmente, en este momento ambos gobiernos trabajan para construir un sólido marco institucional bilateral que compense la salida del Reino Unido de la UE. La relación para los dos países es de la mayor importancia, por muchas razones. En primer lugar, por los fuertes lazos humanos: antes de la pandemia más de dieciocho millones de británicos visitaban España y el número de residentes británicos en nuestro país es enorme. Pero también la presencia de españoles en el Reino Unido es muy importante, tras el Brexit cerca de 400.000 españoles se han inscrito en nuestros consulados. Los lazos económicos son muy importantes; tanto en inversiones como en comercio, el Reino Unido y España se sitúan en la cabeza de las

listas de intercambios comerciales y como destino de inversión en ambos países. Por supuesto, también son estrechas nuestras relaciones en el ámbito de la seguridad y la defensa, donde somos socios cercanos tradicionalmente, mantenemos intercambios continuamente en ambos sentidos. Compartimos una visión del mundo muy similar respecto a desafíos importantes como el cambio climático. España y el Reino Unido han trabajado fructíferamente cuando éramos socios en la UE y vamos a seguir haciéndolo.

***¿Qué cambios está experimentando el Reino Unido en la actualidad?***

Es indudable que la salida del Reino Unido de la UE está provocando cambios en el rumbo de este gran país. Nuestra aspiración, en cualquier caso, es que siga siendo un socio importante. El Reino Unido, como el resto del planeta, sigue en estos momentos haciendo frente a la situación creada por la pandemia y eso está influyendo inevitablemente sobre el ritmo y la orientación de alguna de sus prioridades estratégicas tras el Brexit. Aprovecho para destacar, si se me permite, el éxito de la campaña de vacunación en el Reino Unido y la enorme contribución que han hecho los científicos de este país para la salida de esta crisis.

# TECLA ENTREVISTA



El embajador y el consejero de Educación con el equipo directivo del Instituto Español  
Vicente Cañada Blanch

Los británicos tienen una mentalidad muy abierta y emprendedora, este país está acostumbrado a comerciar y a invertir con todos los continentes y seguirá haciéndolo, incluso más que antes, pero la UE seguirá siendo su principal socio en muchos aspectos. Lógicamente será necesario trabajar para que funcionen debidamente todos los ajustes logísticos de manera que los intercambios y la movilidad de nuestros ciudadanos encuentren las menores trabas posibles.

Más allá de la relación económica, es importante recordar que el Reino Unido sigue siendo un pilar fundamental para la seguridad mundial, como miembro de la OTAN, como miembro permanente del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas y como aliado con el que compartimos valores fundamentales.

### **¿Qué impacto ha tenido el Brexit en el trabajo diario de la embajada?**

España reaccionó con rapidez tras el referéndum y tan sólo unos meses después se abrió la ventanilla única para ayudar a ciudadanos y empresas en el proceso de adaptación a las nuevas condiciones. Desde entonces, se ha atendido a miles de ciudadanos y empresas para tramitar sus solicitudes, por ejemplo, para tramitar

el «settled status», o para resolver dudas y problemas de toda índole. Todas las consejerías han reorientado su trabajo con el fin de reducir al máximo el posible impacto del Brexit en la vida de nuestros ciudadanos, profesionales y empresas. Nuestros consulados han visto un aumento exponencial de la demanda de trámites tanto de españoles como de británicos y esto ha tenido un impacto enorme en el trabajo del día a día. Los nuevos requisitos de residencia, de trabajo, la expedición de documentación como pasaportes, la inscripción en los registros de decenas de españoles que hasta ahora no habían requerido servicios consulares, han provocado un aumento exponencial de la demanda en todos los consulados. Se ha hecho un gran esfuerzo y estamos trabajando intensamente para dar cuanto antes una solución definitiva a los cuellos de botella en demarcaciones importantes como Londres, en la que espero que pronto veamos mejoras significativas.

### **¿Cómo perciben los británicos a España y a los españoles?**

Hay una gran corriente de simpatía mutua cimentada por una relación estrecha de largo alcance. Los británicos conocen bien España y la aprecian, no

**LOS LAZOS ECONÓMICOS SON MUY IMPORTANTES; TANTO EN INVERSIONES COMO EN COMERCIO, EL REINO UNIDO Y ESPAÑA SE SITÚAN EN LA CABEZA DE LAS LISTAS DE INTERCAMBIOS COMERCIALES Y COMO DESTINO DE INVERSIÓN EN AMBOS PAÍSES**

en vano ha sido tradicionalmente su primer destino de vacaciones y es el país de Europa donde más británicos han establecido su residencia. Creo que no lo sería si no fueran conscientes de la calidad de nuestros servicios y de nuestras infraestructuras, sin olvidar el fuerte atractivo de nuestra lengua y de nuestra cultura que desde siempre ha atraído a estudiosos y aficionados. Los británicos valoran mucho nuestro carácter acogedor y abierto, pero también aprecian nuestra seriedad como trabajadores y la calidad de nuestros profesionales, no hay más que ver el nivel de nuestros profesionales en sectores como la sanidad, las finanzas, las universidades o la presencia de nuestras empresas en sectores claves de las infraestructuras, desde el transporte a las energías renovables.

### **¿Qué presencia tiene la cultura española en Reino Unido?**

Los dos Siglos de Oro tuvieron una influencia mutua muy fructífera. La relevancia de Calderón de la Barca o Cervantes en el mundo anglosajón y de Shakespeare en sentido inverso, o el impacto que pintores como Murillo, Velázquez, Ribera, Zurbarán, El Greco o Goya han tenido en la cultura británica

# TECLA ENTREVISTA



El embajador con alumnos del Cañada Blanch



En la biblioteca del Instituto Español Vicente Cañada Blanch

**EL ESPAÑOL TIENE TAMBIÉN AQUÍ UNA DEMANDA CRECIENTE. ESTAMOS TRABAJANDO Y SE ESTÁN DANDO LOS PASOS CORRECTOS PARA PROMOCIONARLO Y APOYAR SU CRECIMIENTO A TRAVÉS DE DISTINTAS INICIATIVAS**

siguen presentes hoy. La presencia de nuestra cultura ha sido enorme durante siglos y sigue siendo palpable en la danza, en la música, en cine y televisión, en las humanidades, la arquitectura o el diseño... Desde luego, hay que decir que en buena medida ha contribuido el poder de atracción del español, y ahí hay que destacar el papel que juegan los departamentos de español, los intercambios educativos entre los dos países, así como el papel de los Institutos Cervantes en el Reino Unido.

### *¿Qué contacto tiene la embajada con la comunidad española?*

Los españoles tienen una relación directa con los tres consulados generales, Londres, Edimburgo y Mánchester, que es el primer nivel de contacto personal para cualquier nacional. Además, muchos colectivos tienen una relación directa con nuestra embajada a través de las consejerías: los trabajadores y los mayores con la Consejería laboral, los estudiantes, investigadores y profesores con la Consejería de Educación y la Oficina Cultural y Científica, las empresas con la Oficina Comercial o los periodistas españoles con la Oficina de Comunicación, y así sucesivamente. En todo el país hay una representación de alto nivel de españoles que destacan en distintos sectores, ya sea en finanzas, en la enseñanza, en la abogacía, etc., y creo que pueden ser también una herramienta que contribuya a poner en valor a nuestro país en el Reino Unido.

### *¿Considera la enseñanza del español un tema importante para la proyección de nuestro país y nuestra cultura aquí?*

Es esencial. Nuestro idioma y nuestra cultura son potentes y atractivos en todo el mundo, también en Reino Unido. El español tiene también aquí una demanda creciente. Estamos trabajando y se están dando los pasos correctos para promocionarlo y apoyar su crecimiento a través de distintas iniciativas. En Londres contamos con uno de los pocos centros españoles en el exterior, una red como las de las Aulas de Lengua y Cultura con más de 2200 alumnos en un área de 100 kilómetros alrededor de Londres, un intenso programa de formación del profesorado que el año que viene desarrollará su actividad en varias ciudades de todo el país y un Instituto Cervantes con tres sedes. Nuestra actividad es constante y seguimos trabajando cada día para consolidar y mejorar la presencia del español en este país.

### *¿De qué manera puede contribuir la educación para fomentar la cooperación entre España y Reino Unido?*

No cabe duda de que la educación, y en este caso el aprendizaje de un idioma como el nuestro, es la mejor inversión a largo plazo. Hay que sembrar para recoger. El día de mañana los estudiantes de español de hoy serán los mejores embajadores de nuestro país entre sus conciudadanos. Estudiar un idioma genera muchos lazos con el país de referencia, ya que tanto estudiantes como profesores van a España, hablan bien de España, consumen productos españoles y al final son nuestros aliados.

# TECLA ENTREVISTA



El consejero de Educación, la directora del IEVCB y el embajador de España

## ¿Hacia dónde va la enseñanza del español en Reino Unido?

En estos momentos podemos decir que el español es la primera lengua extranjera en el nivel de A-level y la segunda en los GCSE, muy cerca de la primera. El avance del español en el sistema educativo es lento pero constante, a diferencia de la evolución de otras lenguas extranjeras. Sin embargo, a pesar de que la enseñanza de idiomas en Reino Unido es obligatoria en las etapas de educación primaria y secundaria, la mayoría de los alumnos optan por no estudiar un idioma extranjero. Lamentablemente, en este país las lenguas extranjeras no están consideradas como un valor, el Brexit o la política del English Only hacen que la sociedad en su conjunto piense que no hace falta aprender otras lenguas y minusvalora aspectos tan relevantes como el conocimiento de otras culturas a través de la lengua, tan importante en el ámbito comercial. En esta línea, recientes estudios del British Council hablan de la importancia de que en este país se aprendan idiomas extranjeros y, entre ellos, de la necesidad del español para el futuro del Reino Unido. De hecho, lo colocan como el primer idioma, como el más necesario. El español es una lengua cada vez más demandada y no solo por razones turísticas y de ocio, sino que está aumentando cada vez más la percepción de su utilidad para el mundo de los negocios y las relaciones internacionales. Soy optimista, creo que se está haciendo un gran trabajo y que poco a poco esta situación se irá revirtiendo y las lenguas extranjeras, entre ellas la nuestra, irán ampliando su ámbito en este país.

## Si un ciudadano británico le preguntase qué idioma le recomendaría estudiar, ¿cuál sería y por qué?

Sin ninguna duda, que estudie español. No solo por los 500 millones de hispanohablantes en el mundo, los 21 países donde es lengua oficial o el inmenso mercado profesional que se abre en toda Latinoamérica, sino también porque es la segunda lengua que más se estudia en el mundo o por su empuje en Estados Unidos, país socio por excelencia de este. Como decía antes,

**ADEMÁS DE LAS VENTAJAS PROFESIONALES QUE PUEDA APORTAR, SIN NINGUNA DUDA ESTÁN TAMBIÉN TODAS LAS CULTURAS TAN RICAS Y DIVERSAS A LAS QUE SE TIENE ACCESO A TRAVÉS DEL ESPAÑOL**

no solo es mi opinión, sino que los estudios del British Council también apuntan en esta misma línea. Y además de las ventajas profesionales que pueda aportar, sin ninguna duda están también todas las culturas tan ricas y diversas a las que se tiene acceso a través del español. Sin lugar a dudas, es la lengua que se debe estudiar en estos momentos.

## ¿Cuáles considera que son los principales atractivos de ir a estudiar a España para los británicos?

España ha sido el destino más solicitado por los estudiantes británicos en el marco del programa Erasmus. En el programa de Auxiliares de Conversación contamos con más de 1000 estudiantes que acuden cada año a nuestro país a enseñar inglés y aprender español. Es evidente que contamos con excelentes universidades que ofrecen carreras situadas en los primeros puestos de rankings internacionales como el de Shanghái. Además, hay atractivos añadidos como nuestro patrimonio, el arte, la excelente climatología, la gastronomía, la gente... España es un país abierto al mundo, acogedor y con una filosofía de la vida que los británicos encuentran muy atractiva.

## ¿Qué cambios le gustaría ver antes de que concluya su estancia en Reino Unido?

En estos momentos es especialmente importante la movilidad. Por diversos motivos como el covid o el Brexit, los movimientos entre ambos países se han visto restringidos, y espero que podamos ir superando esta situación. Desde la embajada trabajamos continuamente por facilitar los intercambios humanos, empresariales, por abrir vías de negocio, ayudar a los ciudadanos españoles aquí, fomentar nuestro idioma y nuestra cultura, etc. Personalmente trabajo cada día para que las cosas funcionen cada vez mejor, para que las relaciones bilaterales sean más fluidas y enriquecedoras para nuestro país y espero que cuando me vaya haya podido contribuir a seguir profundizando y diversificando nuestra relación bilateral con el Reino Unido.



# TECLA

## ENTREVISTA



**JOSÉ JIMÉNEZ SERRANO**

Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

# NATIONAL CENTRE FOR EXCELLENCE FOR LANGUAGE PEDAGOGY

En este número de Tecla tenemos el placer de entrevistar también a Emma Marsden y a Rachel Hawkes, directora y codirectora del «National Centre for Excellence for Language Pedagogy», NCELP.



**Emma Marsden**

Profesora de enseñanza de lenguas extranjeras en el Departamento de Educación de la Universidad de York. Comenzó su carrera enseñando francés y español y fue jefa del departamento de español en una escuela en Derby.

Emma ha publicado más de cincuenta artículos y capítulos de libros sobre investigación acerca del aprendizaje y la enseñanza de lenguas. Muchos de estos se centran en el aprendizaje y la enseñanza de la gramática y la investigación y la práctica docente en el aula. Es directora de OASIS, IRIS, en 2015 se convirtió en editora asociada de la revista «[Language Learning](#)», y desde 2019 es su editora; además es coautora de «[Second Language Learning Theories](#)».



**Rachel Hawkes**

Codirectora de NCELP y gestora de dicha institución junto con la profesora Emma Marsden. Trabaja en colaboración con las once escuelas de «The CAM Academy Trust», donde es directora de Educación e Investigación

Internacional y SLE para idiomas. También es expresidenta de ALL y autora de libros de texto en varios idiomas. Cuenta además con un doctorado de la Universidad de Cambridge, centrado en la interacción entre profesores y alumnos en el aula de idiomas de secundaria.

# TECLA ENTREVISTA

Es un placer poder difundir la gran iniciativa que es NCELP, proyecto que se puso en marcha en el 2018. Muchísimas gracias a las dos por hacernos un hueco y compartir con nosotros este interesante proyecto a nivel nacional y del que muchos centros se están beneficiando.

## *El NCELP comienza a funcionar en 2018 ¿Cuál es su origen?*

Emma Marsden (EM): Los denominados «MFL Hubs» se anunciaron por primera vez dentro del «plan de acción de movilidad social» del «Department for Education» (DfE) en diciembre del 2017. El DfE creó entonces el NCELP en diciembre de 2018, con el objetivo de aumentar el entendimiento entre los docentes y la puesta en marcha de algunas de las recomendaciones contenidas en el «MFL Pedagogy Review», que había sido publicado por el Consejo de Centros de Enseñanza en 2016 tras una revisión presidida por Ian Bauckham.

Con la finalidad de aumentar la matrícula de alumnado en lenguas extranjeras, los objetivos de NCELP son proporcionar recursos y oportunidades de desarrollo profesional basados en la investigación para profesores de francés, alemán y español. Esto se materializó inicialmente con la creación de una red de nueve escuelas líderes con cuatro escuelas asociadas a cada una de ellas, tejiendo una red inicial de alrededor de cuarenta y cinco escuelas. Opino que un buen diseño curricular, metodología y evaluación pueden mejorar la sensación de logro de los estudiantes y, por ende, su motivación intrínseca. Debo añadir que NCELP también recibió fondos del Premio de Aceleración de Impacto del Consejo de Investigación Económica y Social «Research England» y la Universidad de York; estos fondos también se han utilizado para respaldar algunos de los proyectos hermanos que sustentan o apoyan el trabajo de NCELP.

## *Emma, Rachel, habéis llevado las riendas de NCELP desde sus inicios, ¿podéis contarnos qué os animó a formar parte de la iniciativa NCELP?*

EM: Hubo diversas motivaciones e inspiraciones. Comenzaré con las personales: cuando era profesora en un centro de secundaria (1995-1998), disfrutaba mucho estando en el aula, pero me preocupaban varias cosas. El libro de texto que teníamos que seguir estaba muy enfocado en enseñar conjuntos de oraciones fijas y de actividades de «rellenar huecos», y nunca estuve segura de que los estudiantes pudieran realmente desglosarlas y manipularlas o entender lo que significaban sus componentes. De hecho, elegí este como el tema de mi primera tarea como estudiante de máster en Southampton. Sentía que era una carga demasiado pesada para la memoria de los alumnos. También tenía la sensación de que muchos de los temas no estaban realmente relacionados con el tipo de cosas que querían decir o que alguna vez iban a necesitar decir: las palabras y frases eran muy específicas y parecían realmente artificiales.



## LOS OBJETIVOS DE NCELP SON PROPORCIONAR RECURSOS Y OPORTUNIDADES DE DESARROLLO PROFESIONAL BASADOS EN LA INVESTIGACIÓN PARA PROFESORES DE FRANCÉS, ALEMÁN Y ESPAÑOL



Me preocupaba, además, que, en realidad, no sabía con certeza si los estudiantes estaban progresando verdaderamente y desarrollando sus habilidades lingüísticas. Cuando estaban haciendo actividades de comprensión lectora o auditiva, sentía que muchas de las actividades de los libros de texto les permitían adivinar o seleccionar tan solo una o dos palabras clave. También me preocupaba bastante que el lenguaje adquirido no se estaba revisando realmente; no estaba segura de poder afirmar si estaban consolidando aquello que habían aprendido. Estas preocupaciones e intereses han inspirado e impulsado la mayor parte de la investigación que he realizado desde entonces, con estudiantes y otros colegas de profesión.

Dejando a un lado mis experiencias personales, me he dado cuenta de que cada vez más la brecha que existe entre el trabajo que realizan los investigadores y las ideas de la investigación que realmente llegan a los docentes, formadores de docentes y formuladores de políticas educativas se acrecienta. La investigación se publica principalmente a través de portales de pago y a través de extensos informes con bastante jerga técnica, ¡aunque necesaria! Existe el peligro de que solo fragmentos de estos estudios se filtren y se puedan difundir de un modo más «genérico» y consigan embaucar a los profesores con términos llamativos que puedan parecer atractivos. Pero este trabajo debe hacerse con cuidado, y los investigadores necesitan tiempo y experiencia para sintetizar y destilar la investigación que probablemente sea más relevante para contextos específicos, y expresarla de una manera que sea útil para las personas que no disponen del tiempo, capacidades o motivación necesarios para leer artículos de investigación completos. Mis experiencias durante mi PGCE y posteriormente trabajando en escuelas y en grupos de asesoramiento en políticas educativas, junto con los datos recopilados de docentes y formadores de docentes, me demostraron que hay mucha investigación interesante y útil que podría difundirse más ampliamente (y esta es una de las razones por las que algunos colegas de profesión y yo establecimos OASIS).

# TECLA ENTREVISTA

Esto, por supuesto, no significa que la investigación tenga algún tipo de «respuesta» única y universal, pero puede ayudarnos a pensar en los problemas de una manera diferente, evaluar la evidencia, darnos ideas sobre cómo hacer las cosas de otra forma, estar mejor informados sobre proyectos de innovación, cuestionar nuestro pensamiento o asegurarnos de que algo que ya se ha puesto en práctica es probable que no se pueda generalizar y aplicar con otras personas o en otros contextos. Es por ello que NCELP me ofreció la oportunidad de compartir algunos hallazgos de dicha investigación de manera más amplia, pero también de pensar en los tipos de estudios sobre los que los investigadores deberían profundizar o que podrían estar haciendo de manera diferente para resultar más útiles para los docentes y los encargados de formular políticas educativas.

También me inspiró para trabajar con NCELP el hecho de que me gustaría que más jóvenes disfrutaran del aprendizaje de idiomas, y tengan experiencias positivas al aprenderlos, que quieran aprender más a lo largo de sus vidas y estén abiertos a experimentar y comprender diferentes culturas y formas de ver el mundo. Opino, además, que aprender un idioma te enseña mucho sobre ti mismo y sobre tu propio idioma.

Quizás lo más importante es que tenía muchas ganas de trabajar con Rachel. NCELP me ofreció la oportunidad de trabajar en estrecha colaboración con una persona increíblemente abierta, inteligente, decidida y perspicaz, cuyas experiencias y conocimientos parecían complementar los míos muy bien. Me emocionaba esa unidad y trabajar codo a codo con colegas expertos dentro de esa pequeña red de escuelas, y ver lo que podíamos conseguir.

**Rachel Hawkes (RH):** Las razones que me llevaron a mí a querer involucrarme en este proyecto se parecen mucho a las de Emma, aunque obviamente nuestra experiencia personal y profesional difieren. En mis diversos roles en el ámbito de la enseñanza, liderazgo y formación durante los últimos 28 años, la motivación principal ha sido compartir el amor por los idiomas y el aprendizaje de idiomas con estudiantes de todas las edades, e inspirarlos a continuar con su aprendizaje a lo largo de la vida. Dentro del sistema de educación formal, una parte importante de esto implica permitir que los estudiantes tengan éxito en su aprendizaje, incluso en los exámenes nacionales, y mis colegas y yo en «The CAM Academy Trust» nos hemos dedicado a desarrollar nuestra práctica en el aula para que esto sea una realidad para estudiantes de todas las edades y rangos de capacidad. Y sí, hemos sido testigos de casos de éxito. Alrededor del 90% de nuestros estudiantes eligen un idioma para GCSE y los resultados son muy buenos. Sin embargo, estaba convencida de que todavía había margen de mejora: algunos de nuestros alumnos todavía se quedaban en ese punto muerto, y otros necesitarían lo que describo como intervenciones «más allá» de KS4 para mantenerlos encaminados.

¡Lucía y su familia ya están en el Carnaval de Tenerife! Lucía escucha a diferentes personas. ¿De dónde es cada persona, de Canarias / Latinoamérica o de España (Península y Baleares)?

Escibe la palabra con [ce], [ci] o [z] en la columna correcta.

¡Atención! En ocasiones hay dos palabras en una frase.

escuchar

	Canarias / Latinoamérica	España (Península y Baleares)
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

Carnaval de Santa Cruz de Tenerife

NCELP National Centre for Excellence in Language Learning

## Recurso de NCELP: audio sobre el Carnaval

Desde principios de la década de 2000 estuve muy interesada en la investigación, y finalmente completé un doctorado a tiempo parcial en 2012. Cuando surgió la oportunidad de acercar la investigación y la práctica real en el aula, ¡no pude decir que no! Y para ser honesta, los últimos cuatro años han sido bastante alucinantes; un reconocimiento bastante sobrio de mucho de lo que no sabía sobre el aprendizaje de idiomas junto con una experiencia de aprendizaje emocionante e ininterrumpida. Emma y yo encarnamos (¡diariamente!) una síntesis sobre la investigación lingüística y la experiencia docente. Su profundo conocimiento del campo, así como su capacidad para identificar y dilucidar conexiones significativas entre la teoría y la práctica son fuente de inspiración.

## ¿Cuáles son las metas que se persiguen con este proyecto?

**EM:** Nuestro objetivo principal ha sido proporcionar recursos y ofrecer oportunidades de desarrollo profesional basados en la investigación para profesores de francés, alemán y español. Esto ha implicado la extracción de las ideas clave y los principios de investigaciones relevantes sobre una amplia gama de temas, por ejemplo: enseñanza efectiva de diferentes componentes de la competencia lingüística (conocimiento de las relaciones entre sonido y ortografía, vocabulario, gramática y los tipos de prácticas significativas que promueven su aprendizaje); retroalimentación sobre la producción oral y escrita; evaluación; motivación; herramientas tecnológicas; transición desde primaria. Tuvimos que pensar mucho sobre qué investigación es la más relevante (hay muchas que no lo son). Luego, con la ayuda de docentes expertos, quedó claro que teníamos que poner en práctica estos hallazgos: ilustrarlos con ejemplos de esquemas de trabajo y recursos listos para usar en el aula.

# TECLA ENTREVISTA

## ¿Cuál es el ámbito de actuación del NCELP?

**EM:** Entre 2018 y 2022, trabajamos en estrecha colaboración con dieciocho docentes especialistas en nueve escuelas líderes. Estos docentes participaron en muchos eventos de formación y también asistimos a sus centros para ofrecer talleres breves sobre temas clave. Aprendimos juntos sobre aquello que ayudaría a difundir más y mejor nuestras ideas. Los docentes especialistas ofrecían luego formación al resto de los docentes de los centros asociados a ese centro líder.

En diciembre de 2022 pasamos a una nueva fase, abriendo nuestra formación a nivel nacional. Los cursos de formación impartidos por algunos de los profesores especialistas con los que trabajamos durante los primeros tres años, **están disponibles en línea** de forma gratuita. Los líderes de los cursos de NCELP también han ofrecido recientemente **sesiones informativas** de una hora sobre el nuevo GCSE.

En breve, los equipos de desarrollo de recursos habrán completado los **planes curriculares** con todos los recursos para el año 9 de secundaria en francés, alemán y español. Este trabajo es extremadamente meticuloso, ya que contempla la revisión de todos los aspectos del lenguaje (vocabulario, gramática, fonética), asegurando que los estudiantes tengan la oportunidad de practicarlo, una y otra vez, pero en diferentes contextos que cubren todo tipo de contenido temático de su interés. Me ha impresionado muchísimo lo creativos que han sido los equipos, con textos que contemplan una gama cada vez más amplia de temas sociales, culturales, geográficos e históricos. En breve, crearemos algunos planes curriculares ilustrativos para los años 10 y 11, junto con algunas actividades a modo de ejemplo que respaldarán la preparación para el GCSE actual y futuro (2026).

## ¿Cuáles han sido las dificultades iniciales con que os habéis encontrado? ¿Y los logros que habéis conseguido?

**RH:** Al principio, las dificultades eran las mismas que se encontraría cualquier proyecto de formación de ámbito nacional; aunque lo ideal es comenzar a ponerlo en práctica, su configuración lleva tiempo. Nuestras escuelas líderes ya habían recibido notificación oficial y estaban esperando para ponerse manos a la obra. Antes de que pudiéramos comprometernos plenamente con ellos, teníamos que implementar sistemas de financiación, administración y comunicación, estipular los contratos con las escuelas, seleccionar personal, diseñar el programa de formación propiamente dicho, organizar los eventos de formación para profesores y crear un portal en línea, ¡entre otras cosas! Todos tuvimos que ser extremadamente pacientes al principio. Una vez en marcha, hubo una verdadera sensación de impulso y entusiasmo por la oportunidad de participar en esta investigación.

## HEMOS CREADO UNA RED DE PROFESIONALES SÓLIDA QUE ESTÁ DINAMIZANDO NUEVAS PRÁCTICAS EN SUS CENTROS Y QUE ESTÁN ENTUSIASMADOS CON EL APRENDIZAJE QUE OBSERVAN EN SU ALUMNADO

La siguiente dificultad surgió cuando los docentes trataron de integrar los nuevos principios a los recursos curriculares existentes. Con el tiempo se hizo evidente que iba a ser difícil y lento para los docentes reconciliar ambos y se solicitó más apoyo para la creación de recursos para «Key Stage 3». Inicialmente, nuestra intención era la de proporcionar un plan curricular y algunos materiales de muestra, pero quedó claro que era necesario crear un conjunto completo de recursos para respaldar los cambios implicados. NCELP necesitó reorganizar sus recursos para adaptarse a este nuevo enfoque de creación de materiales y recursos.

Relacionando los logros con las dos dificultades iniciales que acabo de mencionar, diría que una de las claves del éxito fue retener nuestras nueve escuelas líderes durante los primeros tres años del proyecto piloto. Con el compromiso de los docentes en estos centros líderes, hemos creado una red de profesionales sólida que está dinamizando nuevas prácticas en sus centros y que están entusiasmados con el aprendizaje que observan en su alumnado. Este año, muchos de esos docentes de centros de referencia han pasado a liderar los cursos de formación como parte de nuestro programa nacional.

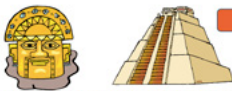


Alumnado aprendiendo a través de los recursos de NCELP

# TECLA ENTREVISTA

En relación con esta segunda dificultad que mencionaba acerca de los recursos para el aula, estoy muy orgullosa de que el equipo de NCELP muy pronto contará con recursos completos para los años 7, 8 y 9 en francés, alemán y español. Se trata de nada menos que de 648 recursos educativos preparados para su uso directo en el aula, cada uno de los cuales contiene dos sesiones de aula, lo que implica un total de 1.296 lecciones con sus respectivos recursos. Además de las sesiones de aula en sí, hay tareas diseñadas para cada semana que los docentes pueden asignar al alumnado, guías de aprendizaje para cada año en todos los idiomas y dos sets completos de materiales de evaluación para cada curso.


Lee unas frases de la primera parte de la historia. ¿Son verdaderas o falsas?



leer

1. Los Reyes de España ayudaron a los conquistadores\* en sus viajes.
2. En América los españoles encontraron imperios débiles.
3. Atahualpa y su hermano empezaron una batalla para ser el rey.
4. Francisco Pizarro y sus hombres llegaron a Perú antes de una batalla entre los incas.
5. Los caballos mostraron miedo de los incas.
6. Los incas atacaron a los españoles cuando llegaron a la costa.
7. Los españoles caminaron hasta Cajamarca después de bajar las montañas.

\*conquistador = conqueror



NCELP National Centre for Excellence in Language Pedagogy

Recurso de NCELP: lectura sobre los incas

Lucía y Nadia hablan sobre las tradiciones de Navidad. Lee el diálogo y marca la opción correcta. Luego, escucha y comprueba.


leer / escuchar

- Nadia, tu familia va a viajar a México por Navidad. ¿Vosotros 1) **vais** / van / vamos a viajar a México por Navidad?

- Sí, en Navidad los Reyes Magos\* van a las casas a dejar regalos la noche del 5 al 6 de enero. ¿El día 13 de enero se ponen ropa de invierno? ¿Vosotros 2) **vais** / van / vamos a pedir una habitación en un hotel? ¿Vosotros los 3) **vamos** / vais / van a cenar después?

- Sí, vamos a cenar con mi familia y yo 4) **vamos** / vais / van a cenar con los Reyes Magos. ¿Vosotros 5) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 6) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 7) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 8) **vamos** / vamos / vamos a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 9) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 10) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 11) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 12) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 13) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos? ¿Vosotros 14) **vais** / vais / vais a cenar con los Reyes Magos?

La Flor de Navidad es original de México



NCELP National Centre for Excellence in Language Pedagogy

Recurso de NCELP: lectura y audio sobre la Navidad

**¿Qué factores creéis que han sido determinantes para el avance del proyecto?**

**RH:** En mi opinión, las personas son siempre el factor decisivo para el éxito de cualquier proyecto. No solo el calibre de cada persona, que por supuesto es importante, sino también el trabajo en equipo. Todos los centros y docentes de referencia, así como todos los miembros del equipo NCELP, desde el gerente hasta el desarrollador de recursos, el administrador y el departamento informático, han desempeñado un papel crucial en el avance del proyecto. Un claro ejemplo de esto fue el papel de NCELP en «Oak Academy» durante el confinamiento. Muchos docentes de estos centros líderes participaron en lo que denominamos «maratón loco» para la creación de clases en vídeo durante el verano de 2020, y juntos produjeron un conjunto completo de clases de francés, alemán y español para los años 7 y 8 de secundaria para poder utilizarlas durante la pandemia y después.

**El trabajo de NCELP se organizó inicialmente en torno a la creación de «Language Hubs» entre centros educativos. ¿Cuál es el perfil de los centros que forman parte de estos «Language Hubs»?**

**RH:** Para este proyecto piloto, el «Department for Education» designó nueve núcleos denominados «Language Hubs», cada uno de los cuales estaría compuesto por una escuela líder y cuatro escuelas asociadas cercanas. Las escuelas líderes tenían que postularse al DfE para ser consideradas. Entre los criterios se encontraba un sólido historial en términos de matrícula y resultados de GCSE en idiomas. Cada escuela líder invitaba a cuatro escuelas locales a unirse a su centro como asociados. Estas eran escuelas que habían identificado algún margen de mejora en términos de matrícula y resultados obtenidos en lenguas en GCSE. Se puede encontrar más información al respecto, en [nuestra web](#).

**¿Cuál es vuestro ámbito de actuación? ¿Colaboráis con centros en todo el Reino Unido?**

**RH:** En los primeros tres años de pilotaje, trabajamos con los nueve núcleos de centros líderes y asociados que hemos comentado. La atención se centró en el desarrollo profesional de los profesores de los centros que formaban parte del proyecto y buscamos forjar una relación más estrecha entre la enseñanza de idiomas y la investigación para posibilitar algunos cambios en la metodología diseñados para mejorar la motivación intrínseca de los estudiantes. En el cuarto año del programa piloto, el año en curso, hemos ampliado nuestro alcance a los profesores de todas las escuelas en Inglaterra a través de un curso de formación en línea gratuito compuesto por cinco sesiones de dos horas y media. Aquellos docentes que estén interesados pueden obtener más información al respecto en [nuestra web](#).

# TECLA ENTREVISTA

## NCELP MUY PRONTO CONTARÁ CON RECURSOS COMPLETOS PARA LOS AÑOS 7, 8 Y 9 EN FRANCÉS, ALEMÁN Y ESPAÑOL

### ¿Qué tipo de actividades realizáis para animar al alumnado a escoger un idioma en GCSE?

RH: Nuestro enfoque principal se basa en el diseño curricular y la creación de actividades que conforman el aprendizaje diario en el aula. Nuestro objetivo es la mejora metodológica que genera el éxito de los estudiantes y potencia su motivación intrínseca, dentro de un contexto de aprendizaje muy limitado, temporalmente hablando. Reconocemos la importancia de integrar el idioma y la cultura, y, por ello, muchos recursos vinculan fonética, vocabulario y gramática con aspectos culturales, mientras que otros se basan en elementos sociales, históricos, literarios y populares de ámbito también cultural.

NCELP también ha implementado un proyecto denominado «Gaming Grammar» en las escuelas. Este juego digital, disponible en iPads, dispositivos Android y en la web, hace que la práctica de la gramática sea atractiva y motivadora a través de una serie de minijuegos en francés, español y alemán.

Además, reconocemos el valor para el aprendizaje y la motivación de las actividades extracurriculares, por ejemplo, certámenes de ortografía en idiomas extranjeros así como concursos de traducción. Hemos introducido los «Foreign Language Spelling Bee» en los recursos para el año 7 de NCELP, por ejemplo.

Otras actividades, como los contactos e intercambios escolares internacionales, quedan fuera del ámbito de competencia directa de NCELP, pero muchas de las escuelas de nuestro proyecto se benefician de tales asociaciones y varias cuentan con el Premio de Escuela Internacional.

Lee la frase y marca la opción correcta: 'había' o 'tenía'.  
¿Qué significa la segunda parte de la frase? \*piedra = stone leer

1. En la historia	tenía	había	escenas de acción.	action scenes.
2. El caballero	había	tenía	armas de guerra.	war weapons.
3. En la región	había	tenía	paisajes de montaña.	mountain landscapes.
4. El protagonista	tenía	había	un caballo de batalla.	a battle horse.
5. El autor	había	tenía	un nombre de familia diferente.	a different family name.
6. La casa del personaje	tenía	había	una habitación de estudio.	a study room.
7. En el pueblo	tenía	había	casas de piedra*.	stone houses.
8. La Mancha	tenía	había	muchas zonas de campo.	many countryside areas.
9. El señor	había	tenía	libros de aventuras.	adventure books.
10. En los libros	tenía	había	historias de amor.	love stories.

NCELP National Centre for Excellence in Language Learning

Recurso de NCELP: lectura sobre El Quijote

### Las actividades que organizáis ¿son gratuitas?, ¿y están abiertas a cualquier centro?

RH: Todos nuestros recursos y materiales didácticos son gratuitos y cualquier escuela en cualquier lugar del mundo los puede descargar, utilizar y adaptar, siempre que no sea para uso comercial. «Gaming Grammar» también es completamente gratuito para los centros educativos. Nuestro curso de formación están abiertos a todos los docentes y formadores de Inglaterra. «Foreign Language Spelling Bee» y «Translation Bee» se ofrecen bajo el paraguas de «Routes into Languages», pero no existe financiación para estas actividades, por lo que los organizadores solicitan un pago a las escuelas que quieran participar. En el caso de los centros públicos, la participación en cualquiera de los tres idiomas y para cualquier número de alumnos es de cien libras.

### ¿Qué papel juega NCELP respecto a la situación del español y de las lenguas extranjeras en general en el sistema educativo británico?

EM: NCELP tiene como objetivo comprender mejor, perfeccionar y promover el aprendizaje de idiomas, y esperamos que nuestro trabajo contribuya a acercar el mundo de habla hispana a más estudiantes. Nuestro mandato es conseguir este objetivo para la enseñanza del francés, alemán y español en las escuelas de secundaria de Inglaterra. Sin embargo, nuestros recursos, tanto para el aula como para la formación del profesorado, están disponibles gratuitamente para cualquier usuario. Por lo tanto, esperamos que los docentes de otras naciones en el Reino Unido y de cualquier otro lugar del mundo los encuentren útiles. Rachel, además, ha estado impartiendo formación a docentes en Gales. Esperamos que nuestro trabajo apoye el trabajo de otros sectores del sistema educativo.

# TECLA ENTREVISTA

Somos conscientes de que algunos profesores universitarios de idiomas están utilizando nuestros recursos y hemos recibido algunos testimonios muy positivos al respecto. Además, Rachel y otros docentes están creando cientos de recursos para la escuela primaria basados en el trabajo que NCELP ha realizado en secundaria, y que contienen algunos de los principios clave sobre currículo y pedagogía basados en los contenidos de idiomas en «Key Stage 2». Otro ejemplo es que la Dra. Rowena Kasproicz, profesora colaboradora de NCELP en la Universidad de Reading, se está embarcando en un gran proyecto financiado por el **ESRC** para examinar el progreso logrado entre el alumnado de la escuela primaria a quienes se les ha impartido docencia utilizando materiales inspirados en el proyecto de NCELP. Elaine Minnet, tutora de PGCE y estudios de grado en la Universidad de Chichester, está realizando un doctorado para comparar un esquema de trabajo principal basado en el lenguaje (inspirado en NCELP) con un esquema más centrado en el aprendizaje de idiomas por temáticas.

Finalmente, aunque nuestros recursos se crean en los tres idiomas, muchos de los mensajes clave de nuestro desarrollo profesional pueden extenderse más allá de estos idiomas. Por lo tanto, aunque el cometido de NCELP es, en sentido estricto, la enseñanza de los tres idiomas mencionados en las escuelas secundarias públicas de Inglaterra, esperamos que nuestro trabajo vaya más allá de estos límites y sea útil en otros contextos.

**¿Podéis hablarnos de la sección de «Recursos» de NCELP? ¿Está previsto el desarrollo de materiales para todos los cursos? ¿Cuál es su utilidad para un profesor de español?**

**RH:** Los profesores de español pueden beneficiarse del programa curricular completo y los recursos didácticos que lo acompañan para todo KS3. Todos los materiales son editables y vienen acompañados de recursos de audio así como de anotaciones y consejos para los docentes en cada diapositiva. Todas las tareas incluyen diapositivas con las correspondientes respuestas y animaciones para fomentar su comentario en gran grupo en el aula. Los profesores pueden optar por querer aprovechar la colección de fonética: aquí hemos compilado en un solo lugar todos los recursos para cada una de las correspondencias entre símbolos y sonidos del español que se evaluarán en el nuevo GCSE.

Por otro lado, los docentes pueden estar interesados en usar y/o adaptar algunos de los tipos de actividades que NCELP ofrece dentro de los planes curriculares existentes; en este caso, deben explorar la colección de actividades modelo. También se dispone de una colección cultural: aquí los docentes encontrarán recursos para sus clases que emplean poemas, canciones, extractos de cuentos, textos auténticos de no ficción con un sinfín de ideas para su explotación didáctica. Ahora que los recursos del año 9 están a punto de estar disponibles, se está comenzando a trabajar en los recursos de año 10 y año 11. Estos serán ejemplos de primera mano de recursos didácticos y lecciones que se alinean con el nuevo GCSE, por lo que pueden ser de particular interés para los docentes.

**¿Está previsto ampliar su ámbito de actuación a otros niveles como por ejemplo el fomento de la enseñanza de lenguas en primaria?**

**RH:** Tendría mucho sentido hacerlo, por supuesto. El reciente informe técnico del Gobierno («White Paper») sugiere que la formación docente respecto a la metodología para el aprendizaje de idiomas en las etapas de primaria y secundaria es una prioridad, por lo que estamos a la espera de más detalles sobre la forma que esto tomará y la financiación existente para ello. Nos parece importante definir de una forma más clara el currículo de las lenguas en primaria. Esto contribuirá a crear las condiciones óptimas para una mejor transición, así como una formación para los docentes de lengua extranjera de primaria más efectiva, tanto para los especialistas como los no especialistas de cada idioma.

**¿Cuáles son las perspectivas de futuro de NCELP?**

**EM:** Como mencionó Rachel, esperamos que tras la reciente publicación del informe técnico para los centros educativos, el Departamento de Educación pueda lograr que el Tesoro respalde con financiación más oportunidades de desarrollo profesional para los docentes de idiomas extranjeros, tanto en el sector de primaria como en el de secundaria, durante varios años más. También esperamos que el nuevo centro curricular, basado en la academia nacional en línea OAK, asegure que se puedan crear recursos que (a) promuevan y mantengan una progresión real entre la escuela primaria y la secundaria y (b) proporcionen un conjunto completo de recursos para «Key Stage 4» que responda a las necesidades que plantea el nuevo GCSE.

**TODOS NUESTROS RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS SON GRATUITOS Y CUALQUIER ESCUELA EN CUALQUIER LUGAR DEL MUNDO LOS PUEDE DESCARGAR, UTILIZAR Y ADAPTAR**

# TECLA TAQORA

**CRAIG THOMAS**

Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

## PROGRAMA DE LENGUA ESPAÑOLA EN FORMATO HÍBRIDO (EN LÍNEA Y EN INMERSIÓN) Y CURSO DE DIDÁCTICA EN PALENCIA PARA PROFESORES BRITÁNICOS E IRLANDESES

En un día típico primaveral madrileño con un sol brillante, un grupo de profesores procedente del Reino Unido e Irlanda se reunía en el aparcamiento de autocares de la Terminal 1 del aeropuerto de Madrid a la espera de un autobús con rumbo a Palencia, una pequeña ciudad de España situada en la Comunidad Autónoma de Castilla y León. La mayoría de ellos habían sido seleccionados por la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda para realizar un nuevo curso de inmersión lingüística semipresencial ofrecido por la Junta de Castilla y León y organizado por la Universidad de Valladolid, en colaboración con la academia Mester, Inti Languages y el Ayuntamiento de Palencia.

Para muchos de los 31 profesores participantes del Reino Unido e Irlanda este nuevo curso suponía la primera vez que viajaban al extranjero tras las restricciones implicadas por la pandemia de COVID-19.

El curso se ofreció prioritariamente a los profesores en activo en centros del Reino Unido e Irlanda, y surgió por el incremento en una demanda que la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda ha ido detectando durante los últimos cursos escolares.

En muchos casos, los profesores británicos deben formarse en otro idioma para poder dar clases en el centro donde trabajan y los maestros de primaria, que no tenían la especialidad en idioma extranjero, también deben impartir clase en otro idioma en sus centros, en ocasiones sin formación pedagógica o lingüística. Para dar respuesta a las necesidades de esta demanda se ofrecieron tres semanas distintas de cursos intensivos lingüísticos (del 3 a 8, del 10 al 15 y del 17 al 22 de abril) coincidiendo con los distintos calendarios escolares, de forma que los profesores de Reino Unido e Irlanda pudieran realizar el curso durante una semana de sus vacaciones de Pascua. Tuve la oportunidad de asistir al curso durante la semana del 10 al 15 de abril, en el que contamos con profesores que tenían que empezar a impartir español en sus clases de primaria, profesores de secundaria que debían formarse en otro idioma debido a la alta demanda del español en el centro, profesores que querían mejorar su nivel de español y otros que querían aprender el idioma español para tener la posibilidad de impartir la asignatura en un futuro próximo. Por todas estas razones el curso les resultaba de mucha utilidad y, por supuesto, todos fueron más que bienvenidos a realizarlo.



# TECLATAQORA

Este curso de inmersión lingüística, ofrecido por vez primera al profesorado británico e irlandés, combinaba dos tipos de formato: el autoaprendizaje en línea mediante una plataforma educativa gestionada por Inti Languages y, a continuación, el curso de inmersión presencial en Palencia. El equipo docente de la academia Mester impartió los cursos presenciales en el Campus de Palencia de la Universidad de Valladolid, en el histórico Seminario Mayor Diocesano situado en el centro de la ciudad. Lo mejor de la metodología empleada fue que el curso presencial continuaba desde el punto en el que finalizó el curso de autoaprendizaje, permitiendo así la continuación de la formación en línea.

## Fase en línea

Había tres ofertas de cursos diferentes que correspondían a los niveles A1, A2 y B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Antes de empezar el curso cada profesor realizó una prueba de nivel para que pudieran matricularse en el curso más apropiado atendiendo a su nivel. El curso de autoaprendizaje estaba basado en vídeo-tutoriales, ejercicios interactivos que se autocorrigien y materiales audiovisuales que contienen elementos culturales y funcionales, accesibles en todo momento. Los profesores participantes tenían además a su disposición un sistema de consulta por WhatsApp para cualquier duda o pregunta que les pudiera surgir a lo largo de la parte de estudio en línea. Cada nivel de autoaprendizaje se componía de trece unidades con una duración aproximada de 2 horas y 45 minutos cada una. Los cursos de autoaprendizaje se iniciaron en

## EL CURSO SE OFRECIÓ POR EL INCREMENTO EN UNA DEMANDA QUE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA HA IDO DETECTANDO DURANTE LOS ÚLTIMOS CURSOS ESCOLARES



Visita a Villamuriel de Cerrato para ver la iglesia de Santa María la Mayor



Tina Verma (primera a la derecha) con otras profesoras participantes

## TINA VERMA, PROFESORA DE ESPAÑOL Y FRANCÉS EN UN CENTRO DE PRIMARIA EN LONDRES

Me encantan los idiomas y conocer a gente de otros países. Hago diferentes cosas para mejorar mi español. Por eso decidí apuntarme en este curso. Antes de ir a Palencia, hicimos el curso online. Esto me ha ayudado mucho porque he podido revisar el vocabulario y la gramática a través de una gran variedad de actividades: vídeos con un tutor divertido, dictados, juegos como *Pasapalabra*, leer cómics y mucho más. Los diferentes cursos que puedes elegir dependen de tu nivel de español. Quizás penséis «¡33 horas de auto aprendizaje es mucho!», pero, sin duda, os vais a sentir muy orgullosos del trabajo y esfuerzo al aprender un idioma. Así me sentí yo. Al llegar a Palencia el domingo, las primeras cosas en las que me fijé fueron sus calles, la catedral de San Antolín y las plazas bonitas. En cuanto a las clases, los dos profesores españoles tenían su propia manera de enseñar la lengua. Aunque fue muy útil repasar las conjugaciones de verbos en diferentes tiempos, mi clase favorita

fue la clase de conversación porque tenía la oportunidad de interactuar con los compañeros de clase y la profesora. No fue una estructura estricta, sino una oportunidad de compartir cosas que nos interesaba, hacer preguntas y aprender nuevas expresiones. Con las actividades organizadas por las tardes tuvimos suficiente tiempo para conocer esta ciudad preciosa. Palencia no es como otros lugares donde hay tantos turistas, no era agobiante. Realmente fue un viaje muy bonito para mí y recuerdo este curso con cariño.

# TECLA TAQORA

## CONTAMOS CON PROFESORES QUE TENÍAN QUE EMPEZAR A IMPARTIR ESPAÑOL EN PRIMARIA, PROFESORES DE SECUNDARIA QUE DEBÍAN FORMARSE EN OTRO IDIOMA, PROFESORES QUE QUERÍAN MEJORAR SU NIVEL DE ESPAÑOL Y OTROS QUE QUERÍAN APRENDER ESPAÑOL PARA IMPARTIR LA ASIGNATURA EN UN FUTURO PRÓXIMO

febrero, lo que permitió a los profesores completar los módulos a su propio ritmo y en su tiempo libre para compaginarlo con su vida laboral y familiar. Una vez finalizado el curso presencial los profesores seguirán teniendo acceso al curso en línea para repasar contenidos o continuar con el siguiente nivel.

### Fase presencial

En la segunda fase de este curso, en Palencia, los participantes asistieron a clases de español presenciales impartidas por la academia Mester con una duración total de veinte horas. El objetivo último era que el alumno pudiera desenvolverse en situaciones comunicativas. Esto implicaba trabajar de manera conjunta las cuatro macrodestrezas (expresión oral y escrita y comprensión auditiva y lectora). Las clases durante la semana de inmersión lingüística estaban divididas en dos sesiones de 1 hora y 45 minutos con una pausa de treinta minutos. Cada clase tenía un enfoque diferente, con la primera sesión dedicada a la

gramática y la siguiente, a la adquisición de vocabulario nuevo y conversación en grupo. Como los propios estudiantes eran profesores, se notaba la exigencia en las clases, salieron temas de conversación muy interesantes y se percibía la evolución de cada participante.

### Curso de didáctica

Se celebraba al mismo tiempo que el curso de inmersión lingüística el curso de didáctica «Studium 22», ofrecido por la Junta de Castilla y León y organizado también por la Universidad de Valladolid en colaboración con el Ayuntamiento de Palencia, la Academia Mester e Inti Languages, y destinado a profesorado de español en el extranjero. Seis profesores de español procedentes de centros del Reino Unido e Irlanda siguieron este curso de especialización didáctica junto con otros veinticinco docentes de español de otros países de Europa como Francia, Eslovaquia y Polonia. El curso, diseñado con todo el esmero para ofrecer a estos profesores, con un dominio del español de al menos un B2, una formación de alto nivel académico, les permitió explorar opciones metodológicas y didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera.

### Programa cultural y gastronómico

Después de las clases, los organizadores ofrecieron un programa voluntario muy completo con gran variedad de actividades culturales disponibles para las tardes y noches, que permitió a los profesores conocer lo que ofrece Palencia y los alrededores de la provincia como destino cultural.

La primera tarde después de las clases inauguraron el curso Amalia Rodríguez González, vicerrectora del Campus de Palencia de la Universidad de Valladolid, y José Antonio Rubio Mielgo, delegado territorial de la Junta de Castilla y León en Palencia. Después se ofreció un pisolabis que incluía una selección de tapas para preparar el paladar para lo que les



Ying Yan (primera a la derecha en la línea inferior) y otros docentes delante de la catedral de San Antolín

### YING YAN, PROFESORA DE CHINO MANDARÍN EN KINROSS, ESCOCIA

Muchas gracias por ofrecernos la oportunidad de estudiar en Palencia. Me lo pasé muy bien allí y aprendí mucho de la cultura española, que me fascina.

¡Y es bueno saber que podemos volver a tener acceso al curso online! Es muy útil y provechoso. Es un gran programa/curso que debería ser conocido por más profesores.

# TECLA TAQRA

esperaba a los participantes el resto de la semana en las otras visitas gastronómicas.

Uno de los momentos culminantes de la semana fue la ruta guiada por la ciudad de Palencia, que incluía la visita a la catedral de San Antolín. Esta catedral, situada en la Plaza de la Inmaculada, es la tercera más grande de España con 130 metros de longitud, una anchura de 50 metros en el crucero y el ábside de unos 42 metros de altura. Tiene una fachada austera y maciza, pero es bastante impactante su torre de 55 metros de estilo gótico. Lo más sorprendente de todo es lo que hay dentro, por ejemplo: la cripta de San Antolín, tanto por el valor histórico como por su arquitectura de la época visigoda y protorrománica y sin olvidar las obras de arte de todos los estilos que se encuentran dentro, entre ellas obras de El Greco, Alonso Berruguete o Zurbarán. La belleza que ofrece la catedral por dentro hace que no nos sorprendamos de que se llame la Bella Desconocida. Después de la visita a la catedral la ruta guiada terminó con un paseo por la Calle Mayor, famosa en Palencia por medir un kilómetro de principio a fin y por los bonitos edificios que destacan de la época modernista.

Entre otras salidas, visitaron la iglesia de San Juan Bautista que, aunque se sitúa en el parque Huerta de Guadián en la ciudad de Palencia, curiosamente fue construida hace 800 años en Villanueva del Río, a unos 100 kilómetros de donde está situada hoy. Se cambió de sitio en 1960, por la construcción de un embalse en la zona y, para evitar que quedara anegada, fue desmontada piedra a piedra y hasta hoy se ven los números de cada piedra que ayudaron a montarla exactamente como era antes.

Para salir de la ciudad y explorar más la bonita provincia de Palencia, los llevaron al pueblo de Villamuriel de Cerrato, principalmente para visitar la iglesia románica de Santa María, una iglesia conocida en la región por su elemento más destacado:

el cimborrio octogonal sobre bóveda radial, de reminiscencias románicas. Aprovechando que estaban por la zona, visitaron la bodega centenaria de Remigio Salas, donde tuvieron la primera visita de un conjunto de naves subterráneas escondidas en la localidad de Dueñas en las que antiguamente se hacía el vino. Después del tour por la bodega, los profesores tuvieron la suerte de participar en una buena cata de vinos. Las diferencias en vocabulario entre el español y el inglés para entender lo que es un buen vino provocaron más de una risa. Llamó la atención que en español se dicen «lagrimas» (las gotas o vetas líquidas que se forman en el interior de una copa de vino al moverlo) mientras que en inglés se describen con la palabra «piernas». A la vuelta a Palencia pararon en la famosa fábrica de chocolate «Trapa» para tomar un rico chocolate caliente y aprovechar para comprar unos bombones.

En dos noches distintas, los profesores disfrutaron de una selección de tapas típicas de la ciudad en tres bares diferentes. También presenciaron algunos de los diecisiete desfiles procesionales que se llevaron a cabo durante esa semana que es una de las fiestas más tradicionales de España.

## ESTE CURSO DE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA COMBINABA EL AUTOAPRENDIZAJE EN LÍNEA Y EL CURSO DE INMERSIÓN PRESENCIAL EN PALENCIA



### LORNA SMITH, PROFESORA DE ALEMÁN, ESPAÑOL Y FRANCÉS EN UN INSTITUTO EN DEVON

No podemos subestimar la Semana Santa en España. Era la primera vez que viajaba al país, ya que tras haber pasado la mayor parte de mi carrera como especialista en francés y alemán, nunca había pensado en la necesidad de formarme en otro idioma más para poder dar clase. Sin embargo, con las exigencias siempre cambiantes de los profesores de idiomas, me entusiasmaba la idea de volver a ponerme en el lugar del estudiante con el beneficio de perfeccionar mis conocimientos de español en España. El curso online de Inti ofrecía una forma flexible de mejorar mi español, en un plazo que encajaba con mis compromisos profesionales y personales. El apoyo ofrecido

por el equipo fue estupendo y, en general, creo que obtuve una buena visión gramatical y cultural gracias al curso en línea. La ventaja añadida de pasar una semana en España en inmersión tanto en la cultura como en el idioma fue un verdadero placer. Los tutores fueron muy atentos, proporcionando información tanto gramatical como práctica de conversación en las sesiones. Por las tardes se ofrecieron excursiones por la zona de Castilla y León para mejorar la experiencia general.

# TECLATAQRA

Para terminar el programa de actividades culturales, fueron a visitar la famosa escultura emblemática de la ciudad, el Cristo del Otero. Con más de 20 metros, es el Cristo más alto de España y uno de los más altos del mundo junto con el de Río de Janeiro. A los pies del Cristo entraron en el museo dedicado a Victorio Macho, autor de la escultura.

El jueves, la última noche de la semana intensiva, tocó disfrutar de una cena de despedida, en un estilo muy español, de comida rica de la zona. Sin duda fue un momento inolvidable tanto para disfrutar de la compañía de los nuevos compañeros como para distenderse después de una semana intensiva de clases y, por supuesto, para poner en práctica lo que se había aprendido.

Llegó el último día y después de la mañana de clases y un tentempié se subieron al autobús con destino a Madrid, desde donde cada uno tenía su ruta planificada de vuelta.

A título personal, me gustaría felicitar a todos los profesores del Reino Unido e Irlanda, por todo su esfuerzo durante la semana de clases y el trabajo que hicieron para completar los módulos en línea.

También me gustaría agradecer a la Junta de Castilla y León, a la academia Mester, a Inti Languages, a la Universidad de Valladolid en Palencia y al Ayuntamiento de esa ciudad por toda la excelente organización durante esta semana.

Creo que puedo decir que fue una experiencia muy bonita y enriquecedora para todos los profesores y que muchos de ellos se han ido con muchas ganas de volver a apuntarse en un curso de inmersión lingüística. ¡Nos vemos en la próxima!

## DESPUÉS DE LAS CLASES, UN PROGRAMA MUY COMPLETO CON GRAN VARIEDAD DE ACTIVIDADES CULTURALES PARA LAS TARDES Y NOCHES



A la entrada de la iglesia de San Juan Bautista



Isabel Remache (primera a la derecha) con otras compañeras del curso

### ISABEL REMACHE, PROFESORA DE ESPAÑOL EN UN INSTITUTO EN BRISTOL

Con las vacaciones de Semana Santa en el horizonte, la idea de un viaje de trabajo a Palencia parecía el final perfecto para un trimestre intenso. Me dedico a la enseñanza del español como lengua extranjera en Reino Unido y una de las partes que más me gustan de mi trabajo es transmitir mi cultura y educar en la autenticidad del lenguaje. Los contenidos del curso de didáctica «Studium 2022» me parecían de lo más prometedores y no me equivoqué. La semana comenzó con una charla sobre la fraseología en las clases de ELE, seguida de sesiones sobre gamificación, enfoques para la enseñanza de gramática y cómo promover la motivación del alumnado a través de las actividades sensoriales, las cuales pueden hacer nuestras lecciones mucho más memorables. Asimismo, las actividades culturales como la visita a la catedral de Palencia o a la fábrica de chocolate Trapa fueron un complemento perfecto para el programa.

La oportunidad de convivir con profesores de toda Europa e intercambiar ideas, preocupaciones y estrategias para el aula ha sido una experiencia única. El viaje superó mis expectativas y me gustaría agradecer a la Consejería de Educación, la Junta de Castilla y León, la academia Mester y el resto de organizadores por esta maravillosa oportunidad que ha refrescado muchas ideas y ha recargado mi entusiasmo de cara al próximo trimestre.

# TECLA PROYECTOS



## CRISTÓBAL ÁNGEL ALONSO LÓPEZ

Maestro de Educación Primaria en adscripción temporal en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch de Londres desde el curso académico 2018-2019. Diplomado en Magisterio de Educación Primaria y Lengua extranjera, inglés y docente desde enero de 2007. Cuenta con formación en AICLE, nuevas tecnologías, proyectos cooperativos y embajador eTwinning desde 2010.

### UN PROYECTO ETWINNING:

# ELCANO.

## LA VUELTA AL MUNDO EN 1125 DÍAS

---

*El alumnado de primaria del Instituto Español Vicente Cañada Blanch (en adelante, el Cañada) junto con el de École publique de Polignac (Francia), el del CEIP Miguel Hernández (Valencia) y el del Colegio Público Carlos Ruiz (Madrid) llevamos a cabo el proyecto eTwinning "Elcano. La vuelta al mundo en 1125 días" a través de plataforma TwinSpace durante el primer trimestre del curso 2021-22*

---

El programa eTwinning constituye una iniciativa de la Comisión Europea que se lanzó en 2005 pero que ha tenido un recorrido creciente e imparable. Su plataforma TwinSpace permite que los centros educativos europeos puedan comunicarse en un entorno seguro y puedan llevar a cabo proyectos conjuntos para trabajar sobre diversas disciplinas sin coste económico, pero con mucha repercusión más allá de las fronteras físicas de las instituciones.

Con este proyecto, conseguimos difundir la lengua y la cultura españolas más allá de las fronteras de los centros educativos. Uno de los aspectos fundamentales es que fomentamos el gusto por la lectura en los alumnos, propiciando la interculturalidad, desarrollamos hábitos de trabajo en equipo, de esfuerzo y responsabilidad, actitudes de confianza, sentido crítico y espíritu emprendedor. Y, aunque se trate de dos competencias muy diferentes, los alumnos participantes desarrollaron la

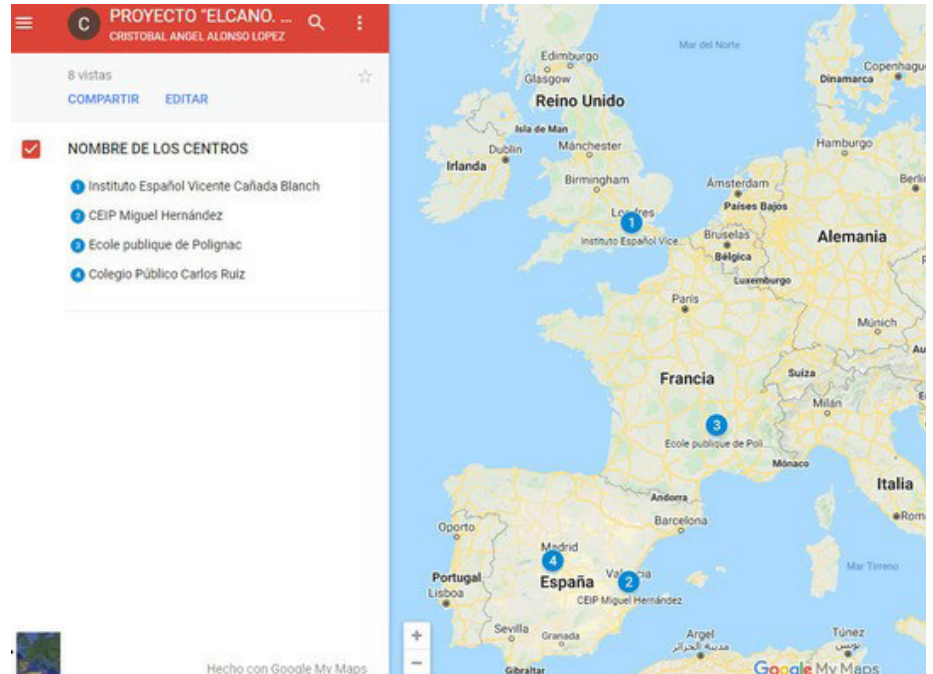
# TECLA PROYECTOS

creatividad a través de distintas técnicas de expresión artística y utilizaron, al mismo tiempo, las tecnologías de la información y la comunicación.

Las actividades de colaboración entre los socios fueron más allá de la mera comunicación. Tanto el socio francés como los socios españoles fueron también coautores y cocreadores. Mantuvimos reuniones regularmente para tratar los distintos hitos a lo largo de la vida del proyecto. En el Cañada, la biblioteca del centro y la biblioteca de aula fueron fundamentales, ya que creamos un rincón específico para el proyecto con todos los recursos adaptados, relacionados con la vuelta al mundo de Magallanes y Elcano. Además, los docentes de Lengua Castellana y Literatura, Matemáticas, Ciencias Sociales y Educación Artística (Plástica y Música) establecieron una serie de actividades curriculares directamente relacionadas con el proyecto.

Al tratarse de alumnos de Educación Infantil y Primaria, su edad propició que las familias se implicaran enormemente en el proceso de aprendizaje de sus hijos e hijas y les fueron guiando y ayudando en las distintas tareas encomendadas. De este modo, podemos afirmar que su trabajo fue colaborativo, efectivo y afectivo. Las familias constituyen un valor añadido al proyecto puesto que aportaron datos históricos que despertaron un especial interés en el alumnado. Asimismo, colaboraron en la realización de los cuestionarios de evaluación a través de las TIC y aportaron su grano de arena en la evolución de la competencia digital de los discentes.

El 12 de octubre, día de la Fiesta Nacional de España, cada profesor llevó a cabo talleres sobre la primera vuelta al mundo, acorde al itinerario que siguieron los capitanes Magallanes y Elcano desde Sevilla, con salida el 10 de agosto de 1519, hasta Sanlúcar de Barrameda en el sur de España, el 6 de septiembre de 1522.



Una de las herramientas informáticas utilizadas fue Padlet que resultó muy motivadora para los alumnos. Además, el vídeo con una canción de «Los Lunnis» y Lucrecia sirvió para trabajar la escucha activa sobre la historia de la primera vuelta al mundo de ambos capitanes y su tripulación. Competencia lingüística y digital fueron totalmente compatibles. ¡Los alumnos fueron capaces de recordar más de 20 palabras!, trabajaron el uso de las mayúsculas en los nombres propios y los distinguieron de los comunes e interiorizaron las normas de la escritura y sus aspectos gráficos utilizando las TIC como instrumento de aprendizaje. Pero también asimilaban contenido histórico, ya que respondieron a preguntas relacionadas con la vida de Juan Sebastián Elcano y supieron localizar su origen a través de Google Maps. Utilizar la brújula para conocer los puntos cardinales fue todo un descubrimiento para ellos. Esta les sirvió para ubicar algunas provincias españolas. Además, se familiarizaron con las distintas lenguas cooficiales de dichas provincias.

## LAS ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN ENTRE LOS SOCIOS FUERON MÁS ALLÁ DE LA MERA COMUNICACIÓN

# TECLA PROYECTOS

Las manifestaciones artísticas son aportaciones inherentes al desarrollo del menor. Por ello, para propiciar la competencia artística del alumnado, una de las actividades de creación personal con toque lúdico fue «superfan», en la que la maestra de música y tutora de 1ºB, Dña. Zuriñe González, diseñó una plantilla para que los alumnos pudieran crear uno de los objetos más típicos españoles, un abanico. Mientras escuchaban y cantaban canciones relacionadas con la temática, los más pequeños disfrutaron, aprendieron y crearon sus propios abanicos, que fueron expuestos en las paredes del aula para que se sintieran protagonistas del momento.

El alumnado pudo disfrutar de una sesión específica de cine, en la que comprobaron que muchas cosas que habían trabajado en clase aparecían en la película: el nombre de los navegantes, de las naos, de las islas, ríos y regiones españolas. Al final de la película cantaron la canción «Confía en el viento», interpretada por el grupo español «La Oreja de Van Gogh».

Con el fin de valorar lo que habían aprendido sobre la primera vuelta al mundo de Magallanes y Elcano, diseñé un juego a través de la aplicación Blooket, en el que los niños disfrutaron comprobando que sabían muchas cosas del tema: el origen de los navegantes, la ubicación de las islas de las especias, fechas de las principales expediciones, etc.

Los alumnos y alumnas demostraron una creatividad increíble en el concurso del logo en el que, con el apoyo de las familias, se esforzaron muchísimo para crear el suyo a través de diferentes técnicas y materiales. Todos los logos fueron preciosos, pero, solo uno de ellos conseguiría ser el más votado. De esta forma trabajamos los valores democráticos en el aula y ejercieron su derecho al voto.

Una de las actividades colaborativas sobre problemas matemáticos se denominó «Elcano matemático», llevada a cabo por todos los centros socios. Para desarrollarla, nos basamos en el rincón de pensamiento lógico matemático de Educación Infantil y los contenidos del área de Matemáticas de los cursos 1º, 2º y 3º de Educación Primaria. Se inició la actividad en clase con un problema de ejemplo para que el alumnado conociera lo que debía de hacer. Los niños y niñas tenían distintas opciones: podían crear problemas, un juego de lógica o una actividad de series en la que Magallanes o Elcano se hubiesen visto envueltos a lo largo del trayecto marítimo. Al ser alumnos de corta edad, se solicitó la colaboración familiar. El resultado puede verse en [este cuaderno](#).



Instituto Español Cañada Blanch  
@Canada Blanch

...

Seguimos con nuestro proyecto [@eTwinning\\_es](#) sobre [#Elcano](#) y aprovechamos para ir varios grupos a ver la película sobre Mallaganes y Elcano a nuestro salón de actos. Al terminar, cantamos la BSO "Confía en el viento", interpretada por [@laorejadevgogh](#) 🚢 ⚓ 🌍







# TECLA

# PROFESORADO



**JAVIER RAMOS LINARES**

Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

## A PROPÓSITO DE «LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES DEL REINO UNIDO»



A finales de 2021 la revista [DobleLe](#) lanza un monográfico dedicado a la enseñanza del español en las universidades del Reino Unido. Nos hacemos eco de esta publicación con este artículo en el que destacamos las ideas principales de este dossier. La reseña se acompaña de la información sobre la situación del español en algunos de los centros universitarios británicos donde trabajan los autores de los artículos incluidos en la monografía.

# TECLA PROFESORADO

Seis aportaciones firmadas por profesores de seis universidades británicas distintas componen este dossier sobre la enseñanza del español en la educación superior del Reino Unido aparecido en el número 7 de la revista DobleLe. En esta monografía, que se abre con una introducción a cargo de Alba del Pozo García (University of Leeds), coordinadora del compendio, se incluyen artículos de Carmen Herrero (Manchester Metropolitan University), Vicens Colomer (University of Roehampton), Raquel Navas (University of Warwick), Marina Rabadán (University of Liverpool) y de Carmen Floriano (Universidad Camilo José Cela) y Mara Fuertes (The Open University).

La lectura de estos trabajos es muy recomendable para conocer la situación actual de la enseñanza del español en las universidades británicas y los retos a los que se enfrenta. Al respecto, resulta muy ilustrativo el resumen que realiza Carmen Herrero en la primera parte de su artículo —que analizamos más adelante—, en el que destaca el descenso paulatino del número de estudiantes que cursan idiomas y el impacto que en el nivel universitario han tenido factores como el Brexit. Son circunstancias que «han acentuado la crisis en la que se encuentran los departamentos de lenguas del Reino Unido desde hace más de una década».

Este monográfico se abre con **«Introducción: ¿Lengua o contenido? Retos interculturales en la enseñanza del español en las universidades del Reino Unido»**, en el que Alba del Pozo describe la fórmula organizativa de los estudios de español más extendida en las universidades británicas, que se asienta sobre una división —muchas veces en compartimentos estancos— entre módulos de lengua, impartidos en español, y módulos culturales, que se enseñan en inglés. Esta división afecta a la oferta de asignaturas y a la estructura de los programas de estudio de español, y es percibida como un aspecto problemático. Citemos las palabras del artículo de Carmen Herrero que indican el alcance y consecuencias de esta situación:

Uno de los factores que está contribuyendo a la agudización de esta crisis es la tendencia a presentar la enseñanza de lengua y cultura como entidades separadas, hecho que modifica la percepción del aprendizaje de estos dos conceptos (Gieve y Cunico, 2012; Parks, 2020a; 2020b). En muchas ocasiones, esta distinción se agudiza con el modo en que dan esas clases y el perfil del profesorado. Las asignaturas de “contenido” (cultura, historia, cine, literatura, traducción, etc.) se suelen impartir en inglés por profesores que son especialistas en estas áreas, pero no necesariamente en la enseñanza de L2. También es cierto que, en reiteradas ocasiones, la elección de la lengua inglesa se debe a razones económicas, ya que permite ofrecer estas asignaturas a alumnos que no estudian una L2 y aumentar el número de inscritos en dichas unidades. Por otra parte, los profesores de lenguas son vistos como expertos en la enseñanza de una determinada lengua y su docencia se realiza en la lengua meta. Esta separación profesional acentúa una disociación que, en ocasiones, va unida a la adscripción a departamentos diferentes (Centro de Idiomas / Departamento).

## LA LECTURA DE ESTOS TRABAJOS ES MUY RECOMENDABLE PARA CONOCER LA SITUACIÓN ACTUAL DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES BRITÁNICAS Y LOS RETOS A LOS QUE SE ENFRENTA

Alba del Pozo destaca en su artículo introductorio que el objetivo de los trabajos incluidos en este monográfico es «proponer un acercamiento entre estas dos galaxias» partiendo de la reflexión sobre cómo aunar lengua y cultura en los programas universitarios. Resultan muy oportunas las preguntas que lanza al respecto: «¿Debe la lengua meta ser vehicular en los grados de lenguas modernas? ¿Qué entendemos por contenido cultural? ¿Qué percepción tiene el profesorado en torno a esta división? ¿Deben las asignaturas de lengua incorporar contenidos de lingüística? ¿Qué competencias socio e interculturales esperamos que obtengan los futuros graduados?».

Aunque los temas tratados en este compendio de artículos son variados, todos esbozan propuestas para «tender puentes entre los módulos de lengua y cultura» desde perspectivas complementarias. Y en esta introducción Alba del Pozo destaca al respecto el valor de cada una de estas aportaciones:

- el enfoque AICLE y los retos que afronta en relación con las percepciones del profesorado y del sistema universitario;
- un ejemplo de combinación de este enfoque AICLE con la competencia intercultural y la comunicación transmedia ilustrado en el rediseño de una asignatura de las denominadas «de contenido»;
- el fomento de la competencia lingüística, sociocultural e intercultural en un contexto en el que coexisten distintas culturas;
- la necesidad de implementar la reflexión metalingüística vinculada al desarrollo de la competencia intercultural y sociolingüística;
- y la importancia de la pragmática en el desarrollo de la mediación y de esta competencia intercultural.

Repasemos ahora el contenido más destacado de cada una de estas propuestas.

## EL ESPAÑOL EN LA UNIVERSIDAD DE LEEDS



Alba del Pozo García es licenciada en Filología Hispánica y doctora en Literatura Comparada por la UAB. Se ha especializado profesionalmente en la enseñanza del español como lengua extranjera. En Reino Unido, ha trabajado en el Instituto Cervantes de Leeds y en las universidades de Birmingham y Nottingham. Actualmente es «Lecturer in Spanish» en la Universidad de Leeds, y presenta aquí la situación de la enseñanza del español en esa universidad.

### TIPOS DE ESTUDIOS

En la Universidad de Leeds se ofrece una amplia variedad de rutas y combinaciones para estudiar español. Desde un «Single Honours» en español, a la posibilidad de estudiar español con otra lengua («BA Modern Languages»).

Asimismo, la oferta de grados combinados o «Joint Honours» también es muy extensa, ya que un grado en Lenguas Modernas se puede combinar con estudios filísticos, relaciones internacionales, filosofía, económicas, negocios, inglés, historia, lingüística o ciencias políticas.

Además de poder acceder a través de un A-Level o equivalente de español, la Universidad de Leeds también ofrece una ruta «ab initio». Es decir, los estudiantes pueden acceder a un grado de Lenguas Modernas como principiantes, con cursos intensivos de lengua y cultura en primer y segundo año.

Finalmente, el español se puede estudiar también como una asignatura optativa a través del servicio de lenguas de la universidad, o «Languages for All», que ofrece clases de español a distintos niveles.

### ORGANIZACIÓN DEL DEPARTAMENTO

La sección de español («Spanish, Latin American and Portuguese Studies» – SPLAS) está integrada en la «School of Languages, Cultures and Societies», que a su vez forma parte de la «Faculty of Arts, Humanities and Cultures».

### NÚMERO DE ALUMNOS Y PROFESORES

Actualmente tenemos unos 150 estudiantes por año, sumando la ruta post A-Level y la ruta «ab initio». En general, son números que han ido en ascenso, ya que el interés por aprender español ha ido creciendo en los últimos años.

Hay seis profesores de lengua en el departamento, además de un número significativo de profesores asistentes. A eso se le suman los profesores con carga investigadora, a cargo de módulos de contenido cultural. Asimismo, también hay un lector de catalán gracias a un convenio con el Instituto Ramon Llull.

### OTRA INFORMACIÓN RELEVANTE

La Universidad de Leeds tiene un convenio con el Instituto Cervantes de la misma ciudad. A nivel de Facultad, existe un programa muy amplio de colaboración con distintas escuelas de la región, entre los que destaca el programa Linguastars, que pretende fomentar la enseñanza de lenguas a diferentes niveles.

# TECLA PROFESORADO

## AUNQUE LOS TEMAS TRATADOS EN ESTE COMPENDIO DE ARTÍCULOS SON VARIADOS, TODOS ESBOZAN PROPUESTAS PARA «TENDER PUENTES ENTRE LOS MÓDULOS DE LENGUA Y CULTURA» DESDE PERSPECTIVAS COMPLEMENTARIAS

### Un enfoque integrado de lengua y contenido

En «[Enfoque AICLE y enseñanza del español en la educación superior británica: perspectivas del profesorado de ELE](#)», Carmen Floriano (Universidad Camilo José Cela) y Mara Fuertes (The Open University) «parten del análisis temático de entrevistas a profesores universitarios de ELE en Reino Unido para explorar si el empleo del enfoque AICLE (Aprendizaje integrado de Contenido y Lenguas Extranjeras) puede facilitar la colaboración entre docentes de ambos tipos de asignaturas [de lengua y de contenido]».

Para contextualizar esta investigación las autoras inician el artículo con un resumen sencillo y descriptivo de las distintas situaciones y condiciones en que se desarrolla la enseñanza del español en las universidades del Reino Unido. En lo que se refiere al alumnado, distinguen dos perfiles básicos diferentes: los estudiantes que han cursado español hasta los exámenes de A-Level y los alumnos que comienzan o retoman el español desde un nivel más básico, en ocasiones «ab initio». Otro de los aspectos es el peso que el español tiene en las diferentes configuraciones de estudios universitarios: desde lo que se conoce como «Single Honours» —una opción muy centrada en el estudio de la lengua y la cultura en español y parangonable a los estudios de filología—, hasta los llamados «Combined Studies», que conjugan el español con otra disciplina diferente y en los que la carga lectiva puede repartirse de forma equitativa o inclinarse más hacia una de las dos, considerada principal («Major») frente a la otra («Minor»).

Un tercer aspecto de este contexto que también destacan las autoras se refiere a la organización curricular en los estudios de español que, como se repite en todas las aportaciones de este dossier, se compone de asignaturas de lengua y asignaturas de contenido, estas últimas impartidas en inglés. Esta división se extiende también al profesorado que las imparte: las asignaturas de contenido están a cargo de docentes titulares pertenecientes al

departamento, mientras que las asignaturas de lengua en muchas ocasiones son impartidas por profesorado con otras condiciones laborales. Muchos de estos docentes tienen contratos a tiempo parcial o discontinuos, solo reciben encargo de docencia, sin que la investigación forme parte de sus tareas y, en algunos casos, no están integrados en el departamento de español, sino vinculados a los centros de idiomas de la universidad.

Se explica así la naturaleza de esta división, que es tradicional en los estudios universitarios de español en el Reino Unido, pero que a juicio de las autoras «resulta llamativa en un momento en el que parece que la enseñanza de lenguas adicionales aboga por enfoques abarcadores e integradores [...] y, sobre todo, por el desarrollo de las competencias comunicativas interculturales».

Este trabajo se orienta a presentar cómo la enseñanza de lengua y cultura en español podría mejorar si se enfocara de una manera integrada. La investigación parte de una serie de entrevistas a profesorado con una dilatada experiencia en la enseñanza de ELE en universidades británicas para mostrar su percepción sobre este enfoque integrado.

Una cuestión interesante que citan los entrevistados se refiere al estatus de las asignaturas de lengua con respecto a las asignaturas de contenido: «el contenido es, prácticamente, la prioridad y la lengua es una destreza», una herramienta y no una disciplina «per se». Otra cuestión que destacan los entrevistados es la divergencia entre las expectativas de los estudiantes que comienzan los estudios y la realidad que encuentran: «[...] ellos vienen con la idea de aprender español y se encuentran con que tienen 20 créditos de los 120 de cada año».

Los docentes entrevistados valoran negativamente la separación tajante entre lengua y contenido y abogan por una organización más integradora. Algunos de ellos ya han puesto en práctica alguna pequeña experiencia AICLE desarrollada a partir de materiales creados por ellos mismos. Son partidarios, pues, de buscar la colaboración entre los profesores de lengua y contenido, algo que juzgan más factible hoy que en épocas anteriores por razones de índole práctica, ya que se impone la necesidad de buscar fórmulas que favorezcan «la sostenibilidad de los grados en lenguas en Reino Unido».

A juicio de los entrevistados este enfoque integrado podría fomentar el desarrollo de competencias transversales y una mayor motivación y autonomía en el alumnado, aunque reconocen algunos retos como la falta de formación del profesorado y las dificultades para atender con este enfoque integrado a alumnado con niveles de español heterogéneos. La clave, en cualquier caso, está en conseguir una implicación de todos los docentes que imparten los estudios de español, ya se trate de cursos de lengua o de asignaturas de historia, cultura, literatura o lingüística.

## EL ESPAÑOL EN LA MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY



Carmen Herrero es profesora titular de Estudios Hispánicos en la Universidad Metropolitana de Mánchester, donde es la directora de la Sección de Lenguas. Dirige el grupo de investigación «Film, Languages and Media Education» (**FLAME**) y fundó con Isabelle Vanderschelden la «Film in Language Teaching Association» (**FILTA**). Su investigación gira en torno a los estudios cinematográficos y audiovisuales, en particular sus aplicaciones pedagógicas para el aprendizaje y la enseñanza de idiomas. Ha publicado en inglés y español numerosos artículos sobre el cine español y latinoamericano y el uso de películas y medios audiovisuales en la clase de idiomas. Ha coeditado con Vanderschelden *Using Film and Media in the Language Classroom* (Multilingual Matters, 2019).

### TIPOS DE ESTUDIOS

La oferta de **grados** de Estudios Hispánicos en la Universidad Mánchester Metropolitan abarca tanto el grado dedicado totalmente a español («Spanish Studies») como otras combinaciones con distintas materias (75%, 50% y 25%), donde se puede estudiar español bien a partir del nivel de A-Level o como principiante («ab initio»).

Las combinaciones disponibles son las siguientes: «Spanish/Linguistics»; «Spanish/TESOL»; «Spanish/English»; «Spanish/French»; «Spanish/Business Management»; «Spanish/International Relations»; «Spanish with a language (Arabic/Japanese/French/Mandarin)».

Además, también se ofrecen Estudios Hispánicos de nivel superior —«Master by Research» y doctorado (PhD)— a través del grupo de Investigación **FLAME**. Las líneas de investigación disponibles son: «Language Pedagogy and Film», «Language Pedagogy and New Technologies», «Language Teacher Training and Audio-visual Media», «Transmedia and Language Teaching», «Popular Screen Media in Latin America and Spain», «Transmedia Studies and Language Education», «Golden Age Literature and Culture», «Contemporary Spanish Literature and Culture», «Spanish and Latin American Cinemas», «Migration in Latin America and Spain».

Asimismo, la Universidad de Mánchester Metropolitan ofrece español como lengua optativa a un gran número de departamentos y como curso extracurricular para estudiantes a través del programa «Uniwide Languages».

### ORGANIZACIÓN DEL DEPARTAMENTO

El equipo de español forma parte de la Sección de Lenguas y se integra en el departamento de Lenguas Modernas, Información y Comunicaciones. («**Languages, Information and Communications**») de la Universidad Mánchester Metropolitan. El departamento está dentro de la Facultad de Artes y Humanidades («Arts and Humanities»), una de las cinco facultades que componen la Universidad.

El programa «Uniwide Languages» pertenece también a la misma facultad y la dirección académica se realiza desde la Sección de Lenguas.

### NÚMERO DE ALUMNOS Y PROFESORES

La evolución en el número de estudiantes que cursan Estudios Hispánicos en las diferentes combinaciones se ha mantenido estable en los últimos años. Hay alrededor de 200 alumnos, repartidos entre primero, segundo, «year abroad» y último año. Asimismo, hay un creciente número de alumnos que estudian español a través del programa «Uniwide Languages».

La plantilla de profesores está compuesta por ocho docentes fijos, a los que se ha de sumar otros colegas que trabajan como auxiliares o a tiempo parcial.

### OTRA INFORMACIÓN RELEVANTE

La Manchester Metropolitan University ha establecido una fuerte relación con un gran número de colegios e institutos a través del programa de «Outreach and School Activities» y del programa «Routes into Languages». Cada año se realizan dos eventos («6th Form Day»), uno entre octubre y noviembre y otro en junio. Estas actividades incluyen talleres dirigidos a los estudiantes de «A Level». Los miembros de la Sección de español colaboran regularmente con otras instituciones como el Instituto Cervantes de Mánchester, HOME Cinema en Mánchester, la «Association of Language Learning» y la «Film in Language Teaching Association». En 2022 se organizarán en colaboración con la Consejería de Educación las Jornadas Didácticas para profesores de español, que tendrán lugar en Mánchester. Además, se ofrecen regularmente talleres, seminarios o webinars dirigidos a profesores de lengua como la serie «**Screen Media**».

# TECLA PROFESORADO

## Rediseño del currículo para ampliar la presencia del español

La contribución de Carmen Herrero (Manchester Metropolitan University y Film in Language Teaching Association) a este monográfico se dirige precisamente a «desarrollar una sinergia entre las clases de español como lengua extranjera (L2) y las asignaturas de contenidos». En su artículo, «**La educación transmedia como estrategia innovadora para integrar lengua y cultura en la enseñanza de ELE**», el punto de partida es el reconocimiento de la importancia actual de los contenidos audiovisuales y la visión de los estudiantes como «prosumidores» que combinan habilidades como la apropiación, la capacidad crítica o la navegación transmedia. La cercanía a la experiencia cotidiana de los alumnos y «el sustrato crítico, emocional y colaborativo que subyace en los relatos y prácticas transmedia» hacen que el empleo de este tipo de contenidos resulte especialmente motivador.

Así lo entendió el grupo de investigación «Film, Languages and Media Education» (FLAME) al poner en marcha el proyecto «**New Approaches to Transmedia and Language Pedagogy**». Se trata de una propuesta realizada en Manchester Metropolitan University para incorporar textos multimodales en la enseñanza del español.

Durante el desarrollo de este proyecto, se rediseñó el currículo de algunas de las asignaturas de «contenido» del programa de español —entre ellas unidades como «Contextualising Language Learning», «Shifting Borders in Latin America and Spain» y «Transnational and Transmedia Practices in Latin America and Spain»— priorizando el empleo de contenidos audiovisuales multimodales y propiciando que el alumnado realizara tareas reales representativas de las que se llevan a cabo fuera del aula.

Ejemplos de este tipo de tareas son las entradas de blogs, podcasts y vídeos («video-essays»), complementados con presentaciones orales en español. Como sucede con otras propuestas de esta monografía, la ampliación de la presencia y uso del español en estas unidades de contenido es una de las vías ensayadas para romper esa tradicional barrera que divide las asignaturas de lengua y de contenido en los estudios universitarios de español en el Reino Unido.

## SE IMPONE LA NECESIDAD DE BUSCAR FÓRMULAS QUE FAVOREZCAN «LA SOSTENIBILIDAD DE LOS GRADOS EN LENGUAS EN REINO UNIDO»

### Empleo de muestras de español cercanas

El intento por vincular las asignaturas de lengua y las de cultura también está detrás del trabajo de Raquel Navas (University of Warwick) «**El español en el paisaje lingüístico del Reino Unido**», en el que propone partir del paisaje lingüístico en español localizado en la comunidad en la que viven los estudiantes y emplear estas muestras (carteles, señales, vallas publicitarias, nombres de calle, rótulos de establecimientos comerciales...) para propiciar una reflexión lingüística, sociolingüística y cultural.

A partir de estudios y experiencias anteriores que conectaban paisaje lingüístico y adquisición de lenguas extranjeras, se puso en marcha este proyecto en la Universidad de Warwick para integrar el uso del paisaje lingüístico en una asignatura de cultura que se imparte en inglés. Se perseguía implicar al alumnado en la búsqueda de muestras de lengua auténticas presentes en el contexto de su ciudad y que fueran ellos mismos quienes llevaran al aula esas muestras en español. Los ejemplos aportados desencadenaron discusiones y reflexiones sobre aspectos propiamente lingüísticos (en el plano léxico, gramatical...) y sobre aspectos sociolingüísticos (variedades, contextos de uso...) y culturales.

Los detalles del desarrollo del proyecto (perfiles de los estudiantes, fases de desarrollo...) están muy bien descritos en el artículo, que se ilustra con varios ejemplos del paisaje lingüístico analizado y las reacciones que despertó entre el alumnado.

Raquel Navas señala los interrogantes que motivaron la puesta en marcha del proyecto: «¿cómo crear puentes entre los dos tipos de asignatura? ¿cómo solventar la falta de conexión entre lengua y cultura? [...] ¿cómo conseguir reflejar el mundo real que está más allá del aula, en el que la lengua y las culturas forman un todo?». No cabe duda de que la propuesta recogida en este artículo es una fórmula válida para responder a estas preguntas: se consigue que el alumnado de una asignatura de cultura impartida en inglés esté en contacto constante con muestras de lengua en español y se propicia el análisis y la reflexión sobre esas muestras desde una óptica que aúna las dimensiones lingüística y sociocultural.

## EL ESPAÑOL EN LA UNIVERSIDAD DE WARWICK



Raquel Navas ha centrado su investigación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español que ocurre fuera del aula y, en concreto, en el uso del Paisaje Lingüístico como herramienta para fomentar esa conexión. Su tesina sobre el uso del español en los espacios públicos del Reino Unido ganó el Premio Memoria de Máster ASELE 2020. Es «Assistant Professor» en el departamento de «Hispanic Studies» y cocoordinadora de la sección de lengua en la Universidad de Warwick (Coventry). Aquí nos describe la situación de la enseñanza del español en esa universidad.

### TIPOS DE ESTUDIOS

Dentro de los estudios de grado el español se ofrece tanto como «Single Honours» como en combinación con un amplio abanico de otras materias: con otra lengua (español y francés, alemán, italiano, árabe, chino, japonés, ruso y, por supuesto, inglés); con otros estudios de la rama de humanidades (lingüística, historia, estudios sobre teatro); y también con otras disciplinas (economía, desarrollo global sostenible, estudios políticos y de relaciones internacionales).

En el nivel de postgrado, la Universidad de Warwick también ofrece varios itinerarios de especialización en estudios hispánicos: «MA for Research in HS (Hispanic Studies)», «MA by Research in HS», «Mphil in HS», «PhD in HS».

### ORGANIZACIÓN DEL DEPARTAMENTO

La sección de «Hispanic Studies» está integrada dentro de la «School of Modern Languages and Cultures», a la que también pertenecen las secciones de francés, alemán, italiano, estudios de traducción y el «Language Centre».

### NÚMERO DE ALUMNOS Y PROFESORES

La evolución en el número de estudiantes es ascendente y actualmente cursan estudios de español alrededor de 275 alumnos, divididos entre primero, segundo, «year abroad» y último año.

La plantilla de profesores a tiempo completo es de trece docentes, a los que se ha de sumar un número variable de miembros a tiempo parcial y no permanentes.

## Herramientas para adquirir lengua y cultura en contextos de no inmersión

El empleo del paisaje lingüístico también está presente en «Potenciando la competencia intercultural a través de portafolios socioculturales en la clase de ELE», por Vicens Colomer (University of Roehampton). La propuesta se centra en el desarrollo de las competencias sociocultural e intercultural. Estas dos dimensiones, que adquieren especial relevancia en los descriptores de mediación que publica el Volumen Complementario del MCER, precisan de estrategias de acercamiento específicas cuando se tratan en contextos de no inmersión lingüística, como sucede en la enseñanza del español en el ámbito universitario británico.

La experiencia realizada por Vicens Colomer en Roehampton se orienta hacia estas estrategias específicas, con la puesta en marcha de portafolios electrónicos (e-portafolios) ideados como instrumento para la reflexión y mejora de estas competencias. El proyecto toma como punto de partida el paisaje lingüístico hispano en Londres: a partir de él, el alumnado debe elegir un tema de su interés e indagar sobre él en las comunidades hispanas que viven en esa ciudad. El portafolio se alimenta del análisis que el estudiante realiza sobre ese tema y que se vierte

en reflexiones escritas en un blog y en presentaciones orales en clase. Este portafolio se concibe como una herramienta formativa que busca aprovechar la presencia de comunidades hispanas en Londres —elemento que puede compensar parcialmente ciertas limitaciones de un contexto de no inmersión—, facilitar el acercamiento a aspectos socioculturales vinculados al idioma español y, al mismo tiempo, favorecer la reflexión crítica del alumno sobre su propia cultura e identidad.

Aunque se trata de un proyecto cuyas conclusiones globales veremos más adelante, pues forma parte de la tesis doctoral en la que actualmente trabaja el autor de este artículo, los resultados preliminares de las primeras experiencias de estos portafolios socioculturales son halagüeños:

[...] es una excelente herramienta que ayuda a nuestros estudiantes de ELE en contexto de no-inmersión a adquirir la cultura y la lengua meta de estudio, a sentirse parte de la comunidad de habla objetivo de estudio, a empatizar con los individuos que la forman, a reflexionar no ya sobre la cultura meta, sino la propia del alumno, y a ser, en definitiva, mejores ciudadanos del mundo.

# TECLA PROFESORADO

## Conciencia pragmática a través del análisis contrastivo inglés-español

El valor que puede tener la coexistencia y el uso contrastivo de las dos lenguas, inglés y español, en la enseñanza de nuestro idioma se recoge en el artículo que cierra este dossier monográfico: «**El desarrollo de la competencia pragmática en estudiantes de EL/E: enfoque basado en datos y uso de corpus específicos**», por Marina Rabadán Gómez (University of Liverpool). Este trabajo presenta un proyecto de investigación-acción que aborda un problema recurrente entre los estudiantes de español de todos los niveles: la falta de conciencia pragmática.

A pesar de que los enfoques comunicativos han priorizado el aprendizaje de la lengua en contexto, al comunicarse, muchos estudiantes siguen encontrando dificultades para elegir las formas pragmáticamente adecuadas. La autora defiende que es necesario introducir en clase de español un enfoque que aborde de manera explícita y planificada los aspectos pragmáticos de la comunicación, especialmente en un contexto de enseñanza de no inmersión. Esta orientación dirigida hacia aspectos como las funciones comunicativas, las intenciones de los hablantes o las variables contextuales facilitará la activación y el desarrollo de la conciencia pragmática entre el alumnado.

Hacia este objetivo se encamina esta experiencia investigadora, que parte del empleo de un corpus bilingüe inglés-español diseñado específicamente para la enseñanza y que permite analizar contrastivamente formulaciones en las dos lenguas para expresar los mismos actos de habla. Las actividades de observación y análisis de los datos de este corpus son el primer paso hacia la activación de la conciencia pragmática, que se complementan con los ejercicios de hipótesis a partir del «input» y, finalmente, las actividades de experimentación.


El trabajo sobre el «input» de este corpus se contempla como una manera de compensar en contextos de no inmersión la limitada exposición a usos de lengua en situaciones reales. Además, la secuencia de actividades empleada —observación, hipótesis, experimentación— y el enfoque funcional sobre las muestras de lengua permite el desarrollo de los aspectos pragmáticos de la interlengua del alumno.

En sus conclusiones Marina Rabadán interpreta con moderado optimismo los primeros resultados de este proyecto de investigación-acción y destaca que este trabajo con corpus bilingüe permite al alumnado adquirir una mayor conciencia y una mejora en la comprensión de estrategias pragmáticas en ambas lenguas, inglés y español.


## Difuminado de fronteras entre lengua y contenido

Como indicábamos al principio de esta reseña, los distintos artículos que hemos ido comentado son de enorme utilidad para comprender la situación actual de la enseñanza del español en las universidades británicas y los desafíos a los que se enfrenta, y para conocer propuestas concretas encaminadas a mejorar el contexto de su enseñanza. Como hemos visto también, todos los artículos defienden un acercamiento más integrador tanto desde las asignaturas de lengua como desde las asignaturas «de contenido» que conforman los estudios superiores de español. El valor que comparten las distintas aportaciones de esta monografía se resume de manera clara en estas palabras de la coordinadora del dossier, Alba del Pozo: «una revisión en profundidad de contextos monolingües, tanto de inmersión como de no-inmersión, y un acercamiento o en algunos casos borrado de las fronteras que separan la dicotomía lengua/contenido en los programas de lenguas modernas en educación superior en Reino Unido».

Desde estas páginas de TECLA, felicitamos a los autores por sus trabajos y por esta iniciativa, y animamos a todos los interesados en ampliar su conocimiento sobre la situación de la enseñanza del español en las universidades británicas a leer de primera mano los artículos de esta monografía



## LA AMPLIACIÓN DE LA PRESENCIA Y USO DEL ESPAÑOL EN UNIDADES DE CONTENIDO ES UNA DE LAS VÍAS ENSAYADAS PARA ROMPER ESA TRADICIONAL BARRERA QUE DIVIDE LAS ASIGNATURAS DE LENGUA Y DE CONTENIDO





## EL ESPAÑOL EN LA UNIVERSIDAD DE LIVERPOOL



Marina Rabadán-Gómez es profesora titular de español (ELE) y lingüística en la Universidad de Liverpool y su investigación se desarrolla entre las teorías de adquisición de segundas lenguas y la pragmática. Su tesis doctoral se centra en el desarrollo de un marco que permita a los profesores de ELE sensibilizar a los estudiantes con aspectos pragmáticos de la lengua de una manera sistemática, así como desarrollar estrategias de comunicación.

### TIPOS DE ESTUDIOS

La oferta de grados de Estudios Hispánicos en la Universidad de Liverpool abarca tanto grados exclusivos (100%) como en combinación con otras materias (75%, 50% y 25%).

Las combinaciones disponibles son con grados pertenecientes a la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales: «Ancient History», «Archaeology (BA and BSc)», «Business», «Classical Studies», «Classics», «Communications and Media», «Criminology», «Economics», «Egyptology», «English», «English Language», «English Literature», «Film Studies», «French», «German», «History», «International Politics and Policy», «Irish Studies», «Italian», «Law», «Music», «Music Technology», «Philosophy», «Politics», «Popular Music», «Sociology».

El grado en Estudios Hispánicos incluye el estudio de la lengua española como materia obligatoria y al menos una lengua más a elegir entre catalán, vasco y portugués como optativa.

Además, también se ofrecen Estudios Hispánicos de nivel de máster y de doctorado. Las líneas de investigación disponibles son: «Spanish Linguistics, with a particular focus on Sociolinguistics», «Medieval Spanish Literature and Culture», «Contemporary Spanish Literature and Culture», «Development and new forms of Poetry in Spain», «Spanish and Latin American Cinemas», «Modern Catalan Literature and Culture», «Modern Basque Literature and Culture», «Brazilian Popular Culture and Performance», «Latin American Literature and Culture», «Latin American popular Music and memory», «Digital Cultures in Latin America and Spain», «Political history; social movements and identity; memory and human rights», «Violence and its Traumatic Aftermaths in Literature, Film, and Digital Cultures».

Asimismo, la Universidad de Liverpool ofrece español como lengua optativa a algunos departamentos de la Facultad de Ciencias e Ingeniería («Faculty of Science and Engineering») y como curso extracurricular a todos los miembros de nuestra comunidad universitaria (estudiantes, docentes, y personal administrativo y de servicios), así como al público externo, a través del programa «Open Languages».

### ORGANIZACIÓN DEL DEPARTAMENTO

«Languages, Cultures and Film» (LCF) es el departamento de Lenguas Modernas y Cine de la Escuela de Lenguas, Historias y Culturas («School of Languages Histories and Cultures») de la Universidad de Liverpool. El departamento, se divide en secciones, y entre ellas se encuentra IBLAS («Iberian and Latin American Studies»), que incluye español, catalán, vasco y portugués, así como sus culturas.

La escuela pertenece a la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales («Faculty of Humanities and Social Sciences»), una de las tres facultades de la Universidad.

El programa «Open Languages» pertenece también a la misma facultad y la dirección académica se realiza desde LCF.

### NÚMERO DE ALUMNOS Y PROFESORES

Hay aproximadamente 350-400 alumnos de español entre todos los cursos y programas disponibles. La evolución de las matrículas ha sido estable en los últimos años.

En cuanto al profesorado, hay cuatro profesores de lengua a tiempo completo más dos lectoras. Además hay tres profesoras más en «Open Languages» y otros doce compañeros especialistas en literatura, historia, política y cine.

### OTRA INFORMACIÓN RELEVANTE

La Universidad de Liverpool colabora con colegios y otros centros educativos locales dentro del marco de «Routes into Languages», así como a través de nuestro propio programa de «Outreach». Las actividades ofrecidas pueden consultarse en su [web](#).

Cada año, en los meses de octubre y/o noviembre se organiza una semana de actividades centradas en las lenguas y culturas de la Península Ibérica y América Latina («**IBLAW**, Iberian and Latin American Week»). Las actividades incluyen talleres, charlas, seminarios, conciertos y una multitud de actividades organizadas con el apoyo de la Embajada y la Consejería de Educación de España en el Reino Unido, el Instituto Cervantes, el Instituto Camões, el Instituto Ramon Llul y el Instituto Etxepare, como principales entidades colaboradoras.

El «**Edgar Allison Peers Symposium**», con la «Peers Annual Lecture», es otro evento anual destinado a celebrar y promocionar las lenguas y las culturas de España y Latinoamérica en el que cada año contamos con ponentes invitados como han sido en años anteriores Luis García Montero o Pep Guardiola.

Finalmente, se organiza en colaboración con la Consejería de Educación **Jornadas Didácticas** para profesores de español, que han tenido lugar en Liverpool en 2019 y en 2021.

# TECLA

## TEXTOS



**ANA MARÍA ALONSO VARELA**

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

# SCOTA Y LA PIEDRA DEL DESTINO

## ¿Cuento, mito, leyenda o historia real?

Érase una vez una bellísima princesa egipcia llamada Scota, que huyó de su país con un apuesto príncipe griego, al que su padre la había prometido en matrimonio. Los dos enamorados, valientes aventureros, no querían vivir de la fortuna de sus padres. Querían elegir su propio destino.

Los jóvenes viajaron y viajaron, atravesando África y la Península Ibérica en busca de un nuevo hogar. Transportaban con ellos una valiosísima piedra mágica que se decía que traía suerte y prosperidad. Sus viajes les llevaron a tierras lejanas, donde dejaban su cultura y la lengua que habían inventado.

Tanto viajaron que, un buen día, llegaron al final de la tierra, al norte de Hispania, donde fundaron un reino que llamaron Brigantia. Se dice que allí permanecieron durante años, tuvieron varios hijos y básicamente «fueron felices y comieron perdices». Parecía que habían llegado por fin a su destino pero Scota, soñadora incansable, miraba cada día al inmenso mar desde una altísima torre y se preguntaba si había algo más allá del horizonte. Un día tempranísimo, al amanecer, la hermosa princesa, hija del faraón Akhenaton y de su esposa Nefertiti, partió desde Brigantia, con la Piedra sagrada, hacia lo desconocido y llegó a una preciosa isla de color esmeralda de la que se enamoró de inmediato.

Se cuenta que, una vez en Hibernia, la princesa ordenó colocar la piedra en el alto de una gran colina para que todos la vieran y, sobre todo, la pudieran oír hablar. La vida transcurría tranquilamente pero seguía soñando con lo que le quedaba todavía por descubrir. Pasado un tiempo, su ejército, junto con un grupo de irlandeses, viajó hasta el norte de una isla vecina, donde fundó Scotia, un nuevo reino bautizado en su honor. ¿Era esta la tierra en la que por fin se quedarían? (continuará)

*Mucho se podría decir de Scota y sus aventuras, pero aquí dejamos a la princesa que fundó los reinos de Brigantia (A Coruña, Galicia), Hibernia (Irlanda) y Scotia (Escocia) y los unió para siempre. Su corazón, grande como un inmenso mar, estaba dividido entre los tres reinos que había creado. Sin embargo, fue finalmente en Hibernia, en el valle de Glenn Scoithin (valle de las pequeñas flores), donde decidió permanecer para toda la eternidad. Así, en Tralee, en el condado de Kerry, descansa Scota, bajo las delicadas flores de uno de los países que tanto amó. En cambio «su Piedra», la que marcó su destino, está en Escocia, en el Castillo de Edimburgo.*

*No se sabe exactamente qué partes de esta historia son verdad pero algún día, sin duda, la Piedra volverá a hablar y nos contará las grandes aventuras que vivió con Scota. Hasta ese día, seguiremos tratando de averiguar la verdad y descubrir quién era realmente la princesa egipcia, fundadora de naciones.*

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

## ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

Acabas de leer un cuento que nos habla del origen de tres naciones celtas. Esperamos que ahora tengas curiosidad por saber más de esta parte de nuestra historia.

### 1. En el título se menciona a los dos protagonistas. Scota y la Piedra del Destino.

1.1. ¿Sabes quién era Scota?

1.2. ¿Sabes por qué es importante la Piedra del Destino en la historia de las Islas Británicas y dónde se encuentra hoy en día?

### 2. A continuación te damos información general sobre la Piedra y su importancia para que la conozcas un poco más. Indica las frases que crees que son correctas:

¿FRASE CORRECTA?	LA PIEDRA DEL DESTINO ....
Ejemplo 0 - sí	Ejemplo: ... es de forma rectangular y pesa casi 152 kg.
1.	... fue conocida en Irlanda como Lia Fail, o piedra que habla.
2.	... se ha utilizado desde hace siglos para coronar a los Reyes de Irlanda, Escocia e Inglaterra.
3.	... está actualmente en el castillo de Edimburgo y es prestada a los ingleses para la coronación de sus reyes.
4.	... es una cuentista y no para de hablar.
5.	...es conocida también como <b>Piedra de Scone</b> porque, cuando llegó a Escocia, la pusieron en el Monasterio de Scone, donde se coronaba a los reyes escoceses.
6.	...está ahora en Egipto, con la familia de Scota.
7.	.....fue un botín de guerra. El rey Eduardo I la llevó a Inglaterra y la puso en un trono fabricado especialmente para poder colocarla: la Silla de la Coronación o Silla de San Eduardo, que está en la Abadía de Westminster.

# TECLA TEXTOS NIVEL B

3. En la leyenda aparecen tres lugares antiguos: Brigantia, Hibernia y Scotia. En grupos hacéis las siguientes dos actividades.

3A. Los lugares mencionados son de tradición celta. Mirad el mapa de Europa y situad los países o regiones celtas reconocidas en la actualidad:

Asturias	Bretaña	Cornualles	Escocia	Gales	Galicia	Irlanda	Isla de Man
						Ejemplo: 1	



3B. Viendo los nombres actuales, ¿cómo crees que se llaman los lugares en la actualidad?

- Brigantia está en..... (lugar 7 en el mapa)
- Hibernia es la actual.....(lugar 1 en el mapa)
- Scotia es la actual.....(lugar 2 en el mapa)

## ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. Lee de nuevo el texto y contesta las siguientes preguntas:

- ¿Cómo era la bella princesa Scota?
- ¿Los padres de Scota son conocidos históricamente?
- ¿Desde Galicia, a qué isla al norte se cree que llegó primero?
- ¿Qué crees que impulsaba a Scota a viajar?
- ¿En qué país se dice que está enterrada Scota?

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

2. En el texto se mezclan varias palabras o sustantivos que a veces se confunden (cuento, historia, leyenda, etc.).

2A. Mira las siguientes definiciones y únelas con la palabra correspondiente.

	Tipo de narración		Definición
1.	Historia real	→	Ejemplo. A. Una narración basada en la realidad.
2.	Cuento o historia		B. Un relato breve que se cuenta sobre algo que ha ocurrido y con el que se trata de divertir a la gente.
3.	Cuento de hadas		C. Una narración fantástica que no tiene ninguna base real o histórica.
4.	Anécdota		D. Un relato breve donde los protagonistas son animales que hablan.
5.	Fábula		E. Una historia ficticia que puede contener personajes folclóricos como hadas, elfos, etc.
6.	Leyenda		F. Una narración inventada que tiene un principio, un cuerpo central y un final.
7.	Mito		G. Una narración basada en un acontecimiento histórico al que se le añaden elementos de ficción. No tiene autor y es de tradición oral.

5B. Viendo estas definiciones, ¿qué tipo de narración es «Scota y la Piedra del Destino»?

3. Cuando contamos un cuento es habitual encontrar muchas palabras para describir a personajes, lugares, etc. Busca en el texto los antónimos de los siguientes adjetivos:

Adjetivo	Adjetivo antónimo en el texto
Ejemplo: viejo →	nuevo
feísima	
feo	
cobardes	
horrible	
perezoso	
fea	
falso	

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

4. Hoy en día es indudable la vinculación entre las regiones y países celtas, como Galicia, Irlanda y Escocia, por ejemplo, pero nadie conoce exactamente cuál fue el origen de nuestros contactos. Cuando no sabemos exactamente si un hecho es verdad, solemos usar expresiones como:

Se dice que	Se cree que	Se cuenta que
-------------	-------------	---------------

A partir de la leyenda de Scota y la Piedra del Destino y de la leyenda de Breogán (texto del ejercicio 6B) escribe una frase sobre cada uno empezando con una de esas expresiones.

Scota:

Se.....

Breogán:

Se.....

La Piedra del Destino:

Se.....

5. Los cuentos de hadas y las leyendas suelen usar unas expresiones típicas. Mira si encuentras en el texto alguna de las siguientes expresiones y comprueba si sabes lo que significan.

Formas de empezar	Expresiones de opinión	Fórmulas para finalizar
Érase una vez	Se dice que	Colorín colorado este cuento se ha acabado
Había una vez	Se piensa que	Y fueron felices y comieron perdices
Hace mucho tiempo	Se cuenta que	Y vivieron felices hasta el final de sus días

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

6. Las leyendas suelen estar en pasado, porque cuentan algo que ocurrió anteriormente. Vamos a revisar ahora los dos tiempos verbales del pasado que más se usan en el texto: el pretérito imperfecto y el pretérito indefinido.

6A. Completa la siguiente tabla con la forma en pasado del verbo indicado en infinitivo. Todos los verbos aparecen en el texto.

Infinitivo	Verbo en pretérito imperfecto en el texto	Infinitivo	Verbo en pretérito indefinido en el texto
Decir		Huir	
Transcurrir		Partir	
Seguir		Decidir	
Transportar		Viajar	
Mirar		Enamorar	
Preguntar		Fundar	
Traer		Permanecer	
Querer		Comer	
Ser		Tener	
		Ser	

6B. Como hemos mencionado, «Scota y la Piedra del Destino» es una leyenda popular. Esto quiere decir que es difícil saber dónde termina la realidad y empieza la fantasía. Sobre la historia de los pueblos celtas se ha publicado mucho. Vamos a trabajar con algunos textos para conocer distintas opiniones históricas.

Completa el siguiente texto con las formas del pasado correctas.

## LA LEYENDA DE BREOGÁN

El Leabhar Ghabala (Libro de las invasiones) es una colección de leyendas irlandesas que se redactó en el siglo XII. En este documento histórico se menciona a Breogán, hijo de Brath.

Breogán .....(ser) un guerrero celta que .....(fundar) la ciudad de Brigantia (A Coruña) y que .....(construir) la Torre de Breogán. Cuando Breogán.....(morir), le.....(suceder) su hijo, Ith, quien, mirando desde lo alto de la Torre, .....(ver) la isla de Irlanda al otro lado del mar. Ith .....(partir) para conquistar Irlanda, pero al llegar lo mataron. Lo que .....(quedar) de su ejército, .....(traer) su cuerpo de vuelta a Brigantia. Para vengar su muerte, su hijo Mil, .....(atravesar) el mar hasta Irlanda,.....(vencer) a Thuatha-Dé-Dannan y .....(conquistó) la isla. A los descendientes de Mil se les conoce como «Milesios» o Gaels.

En España conocemos la leyenda de Breogán gracias a los escritos de los irlandeses y escoceses.

6C. Lee el texto [en este enlace](#) e identifica con qué nombre se conoce hoy en día a la Torre de Breogán. Más información sobre Breogán y Brigantia.



# TECLA TEXTOS NIVEL B

## 7. Expresión oral: formad grupos de 5 personas. Cada miembro debe leer uno de los siguientes textos y explicarles a las otras personas el contenido siguiendo este esquema:

El texto trata de.....

Se publicó en:.....

Según dice, .....

Esto demuestra que:.....

### TEXTO 1

**La Universidad de Oxford descubre importantes datos sobre el ADN de los británicos.**

**Publicado en *La Voz de Galicia* y el *Faro de Vigo*.**

Científicos de Oxford han comprobado con un estudio amplio que el ADN mayoritario de los pobladores de las Islas Británicas procede de tribus del norte de la península Ibérica.

Estos datos aportan autenticidad científica al mito de Breogán, que sostiene que Irlanda fue conquistada por el guerrero Breogán, fundador de la legendaria Brigantia.

### TEXTO 2

**La Piedra Sagrada llegó a Irlanda desde la Península Ibérica.**

**Publicado en el *Leabhar Gabala* o *Libro de las Invasiones de Irlanda*, escrito en el siglo XI y conservado en el Trinity College de Dublín.**

Varias leyendas recogidas en el *Leabhar Gabala* dicen que la Piedra del Destino fue llevada a Irlanda por una tribu del norte.

Aunque las leyendas hablan de distintas historias parecidas, el denominador común de todas las versiones (gallegas, irlandesas, escocesas y británicas) es que la Piedra procedía de un lugar muy sagrado, que la piedra había llegado a Irlanda desde la Península Ibérica y que había salido por mar desde Galicia.

### TEXTO 3

**El origen del gaélico irlandés está en la Península Ibérica.**

**Publicado en wikipedia.**

Otros textos hablan de que el hijo de la princesa egipcia Scota, Goídel Glas, crea la lengua irlandesa combinando distintas características de las 72 lenguas existentes en aquel momento.

Sus descendientes, los Gaels, viajan por el mundo durante más de 440 años hasta llegar a la península Ibérica. Estando allí, su descendiente, Breogán, funda la ciudad de Brigantia y construye una torre desde la que su hijo Ith puede ver Irlanda y a la que trata de conquistar.

### TEXTO 4

**El pueblo de los Gaeles y su lengua.**

**Publicado en diversos escritos.**

El pueblo celta por antonomasia es el de los gaeles. Ellos crearon las lenguas gaélicas.

Los irlandeses se refieren a su lengua, como Gaeilige; los escoceses se refieren a la lengua gaélica hablada en Escocia como Gàidhlig; los habitantes de la Isla de Man llaman a su lengua ancestral Gaelg; y los gallegos se refieren a su lengua como Galego.

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

## TEXTO 5

### Breogán y su presencia en Galicia en la actualidad

#### Publicado en el Leabhar Gabala o Libro de las Invasiones de Irlanda

Aunque no se sabe exactamente toda la realidad de quién fue Breogán, sabemos que fue un personaje muy importante y está muy presente en la memoria popular:

- A Galicia se le conoce poéticamente como «hogar de Breogán» y así aparece en su himno «Os Pinos».
- Hay una enorme estatua de Breogán enfrente de la Torre de Hércules en A Coruña.
- El equipo de Baloncesto de Lugo se llama CB Breogán.

8. **Carlos Núñez**, un músico gallego, ha tocado con el grupo de música «The Chieftains». Busca algún video de él en Youtube. Cuando lo veas tocar música tradicional gallega, no tendrás ninguna duda sobre las conexiones entre Irlanda, Escocia y Galicia, así como otros países celtas.

9. Antes de acabar vamos a conocer algunos detalles de A Coruña, la antigua Brigantia, desde donde se dice que viajaron Scota o Breogán con la Piedra del Destino hacia Irlanda.

9A. ¿Cuál de las siguientes fotos ilustra el contenido de cada párrafo de la tabla?



Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

Fotos de wikipedia y del blog [Galicia, pueblo a pueblo](http://Galicia, pueblo a pueblo).

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

## Presencia celta en A Coruña

Foto número:.....	Hay una torre llamada Torre de Hércules que fue construida en el lugar que ocupaba la Torre de Breogán. Está situada en la costa y mira al mar Atlántico. Es el faro más antiguo del mundo en funcionamiento y es patrimonio de la humanidad.
Foto número:.....	Enfrente de la Torre hay una gran estatua de Breogán.
Foto número:.....	Al pie de la Torre hay una Rosa de los Vientos. Es un mosaico circular de gran colorido con diferentes iconos que representan los distintos pueblos celtas.
Foto número:.....	Alrededor de la Torre se ha creado el <b>parque escultórico de la Torre</b> con distintas estatuas y obras de arte.

9B. ¿Qué crees que representan los símbolos de la Rosa de los Vientos? Coloca el nombre de estos pueblos celtas debajo del símbolo correspondiente:

Bretaña, Cornualles, Escocia, Gales, Galicia, Irlanda, La Isla de Man

Símbolo	Una concha	Un trébol	Un cardo	Un trisquel	Un dragón	Un cáliz	Un armiño
Pueblo celta	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

10. Para finalizar te invitamos a escribir para una revista o un blog que se publica en español. Para ello te damos tres opciones:

- Escribe sobre Scota y la Piedra del Destino.
- Escribe sobre Breogán.
- Acaba la historia de Scota.

Trata de incluir todo lo que has visto: adjetivos, verbos en pasado, expresiones típicas de los cuentos, nombres históricos, etc.

Enlaces a otra información utilizada para elaborar esta propuesta didáctica:

- [Leabhar Gabhála Éireann: reminiscencias de una relación intercultural entre Galicia e Irlanda, tesis doctoral.](#)
- [La princesa egipcia que fundó Brigantium y desde Galicia llegó a Irlanda, artículo.](#)

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

## SOLUCIONES

### ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

1. 1.1. Una princesa griega, hija de un faraón, fundadora de naciones  
 1.2. La piedra se usa para coronar a los reyes. Está en el Castillo de Edimburgo, en la capital de Escocia. Es uno de los tesoros de Escocia

2.	1. sí	2. sí	3. sí	4. no	5. sí	6. no	7. sí
----	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

### 3. 3A

Asturias	Bretaña	Cornualles	Escocia	Gales	Galicia	Irlanda	Isla de Man
5	6	4	2	3	7	Ejemplo: 1	8

3B. Brigantia = A Coruña (Galicia)/ Hibernia = Irlanda/ Scotia = Escocia

### ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. A. Guapa, aventurera, soñadora, valiente.  
 B. Sí, era hija de un faraón y su esposa Nefertiti.  
 C. Llegó a Irlanda.  
 D. Su carácter aventurero y soñador / la Piedra del Destino.  
 E. En Irlanda.

### 2. 2A

1. A	2. F	3. E	4. B	5. D	6. G	7. C
------	------	------	------	------	------	------

### 2B

Scota y la Piedra del Destino es una leyenda.

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

3. Cambia el tiempo verbal de las siguientes formas verbales que aparecen en el texto, de presente a pretérito perfecto simple, como en el ejemplo:

viejo	nuevo	horrible	maravilloso
feísima	bellísima	perezoso	incansable
feo	apuesto	fea	hermosa
cobardes	valientes	falso	verdadero

4. Producción libre. Ejemplos:

**Scota:** Se dice que era una princesa egipcia/ se dice que fundó Irlanda y Escocia.

**Breogán:** Se cree que era un valiente guerrero.

**La Piedra del Destino:** Se cuenta que tiene poderes mágicos y que habla.

5. Érase una vez: párrafo 1

Se dice que: párrafo 3

Se cuenta que: párrafo 4

Y fueron felices y comieron perdices: párrafo 3

6. 6A

Infinitivo	Verbo en pretérito imperfecto en el texto	Infinitivo	Verbo en pretérito indefinido en el texto
Decir	decía	Huir	huyó
Transcurrir	transcurría	Partir	partió
Seguir	seguía	Decidir	decidió
Transportar	transportaban	Viajar	viajaron
Mirar	miraban	Enamorar	enamoró
Preguntar	preguntaba	Fundar	fundó
Traer	traía	Permanecer	permaneció
Querer	querían	Comer	comieron
Ser	era	Tener	tuvieron
		Ser	fueron

# TECLA TEXTOS | NIVEL B

## 6. 6B

era / fundó / construyó / murió / sucedió / vio / partió / quedó / trajo / atravesó / venció / conquistó

## 6C

La Torre de Breogán se conoce como Torre de Hércules.

## 7. Producción libre. Ejemplo de respuesta a partir del texto 1:

El texto trata de un descubrimiento genético de la Universidad de Oxford.

Se publicó en los periódicos.

Dice que el ADN de los británicos procede de tribus del norte de la Península Ibérica.

Esto demuestra que Escocia e Irlanda fueron conquistadas por tribus de la Península Ibérica.

## 8. 8A

### Presencia celta en A Coruña

Foto número: 2	Hay una torre llamada Torre de Hércules que fue construida en el lugar que ocupaba la Torre de Breogán. Está situada en la costa y mira al mar Atlántico. Es el faro más antiguo del mundo en funcionamiento y es patrimonio de la humanidad.
Foto número: 3	Enfrente de la Torre hay una gran estatua de Breogán.
Foto número: 1	Al pie de la Torre hay una Rosa de los Vientos. Es un mosaico circular de gran colorido con diferentes iconos que representan los distintos pueblos celtas.
Foto número: 4	Alrededor de la Torre se ha creado el <b>parque escultórico de la Torre</b> con distintas estatuas y obras de arte.

## 8B

<b>Símbolo</b>	Una concha	Un trébol	Un cardo	Un trisquel	Un dragón	Un cáliz	Un armiño
<b>Pueblo celta</b>	Galicia	Irlanda	Escocia	Isla de Man	Gales	Cornualles	Bretaña

## 9. Producción libre.

